

LE CAMBRÉSISIEN

Été 2012 • N°156

LES 500 ANS
DE MARTIN ET MARTINE
Page 31

CORTÈGE DU 15 AOÛT

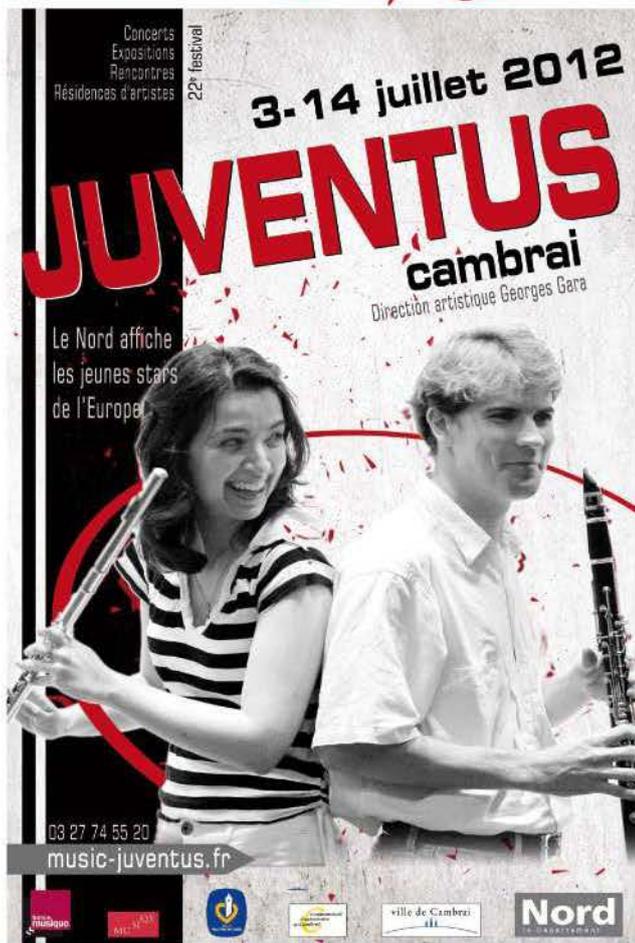
Le Tour du Monde en 80 jours

RETROUVEZ LE PROGRAMME DES FESTIVITÉS DE L'ÉTÉ
DANS L'ENCARTÉ VACANCES À CAMBRAI

FESTIVAL JUVENTUS

Du mardi 3 au samedi 14 juillet 2012

Demandez le programme!



Les lauréats Juventus 2012

BENJAMIN PERÉNYI, piano - Hongrie, 19 ans
DIMITRI MURRATH, alto - Belgique, 29 ans
HERMINE HORIOT, violoncelle - France, 26 ans

Les tarifs

- Concert ONL du 7 juillet, tarif unique : **20€** • Plein tarif : **13€**
- Tarif réduit : **10€** (ayants droit habituels, groupe de plus de 10 personnes)
*Gratuité pour les enfants de moins de 12 ans
 et pour les élèves du Conservatoire de Cambrai*
- Abonnement 5 concerts : **45€** • Abonnement tous concerts : **86€**
- Concerts aux Musées et au Temple, tarif unique : **10€**

Mardi 03/07

19h30 : CONCERT D'OUVERTURE :
DE MURCIA, BOCCHERINI, TITRE, MENDELSSOHN
 Avec Erno Kállai, Alissa Margulis, Graf Mourja, Étienne Gara, Vinciane Béranger, Claudine Legras, Jakob Koranyi, Hermine Horiot, Marlon Titre, Yanying Song

Mercredi 04/07

11h : GRANGE DIMIÈRE, Répétition publique
 du concert du 5 juillet
20h : MOZART, BRAHMS
 Avec Benjamin Perényi

Jeudi 05/07

11h : GRANGE DIMIÈRE, BACH

Avec Pavel Serbin (entrée libre)
18h : GRANGE DIMIÈRE, « Magazine des Festivals »
 Émission en direct et en public de France Musique
20h : VIARDOT, FARRENC, SCHUMANN
 Avec Erno Kállai, Graf Mourja, Claudine Legras, Hermine Horiot, Jakob Koranyi, Alexandra Grot, Barbara Moser

Vendredi 06/07

18h : GRANGE DIMIÈRE, « Magazine des Festivals »
 Émission en direct et en public de France Musique
20h : CORELLI, VIVALDI, LISZT, FAURÉ

Avec Petri Tapio Mattson, Marie Rouquié, Pavel Serbin, Benjamin Alard, Étienne Gara, Dimitri Murrath, Jakob Koranyi, Aleksandar Madzar

Samedi 07/07

15h : MUSÉE DE CAMBRAI, MOZART, BACH

Avec Étienne Gara et Benjamin Perényi

18h : GRANGE DIMIÈRE, « Magazine des Festivals »

Émission en direct et en public de France Musique

20h : RODRIGO, STRAUSS, BRAHMS

Avec L'Orchestre National de Lille-direction Kaspar Zehnder, Alissa Margulis, Julian Steckel, Marlon Titre, Fredrik Fors, Laurent Lefèvre

Dimanche 08/07

11h : MUSÉE MATISSE, MERTZ, BACH, ALBENIZ,

Les concerts ont lieu au Théâtre, sauf indication contraire.

BROUWER, BARRIOSMANGORÉ

avec Marlon Titre
15h : TEMPLE PROTESTANT, BACH, WESTHOFF, MATTSO
 Avec Petri Tapio Mattson
17h : 1^{ère} partie : PIANOSONG
 Avec Alexandre Tharaud
2^{ème} partie : CARTE BLANCHE
 À Albin de la Simone et Alexandre Tharaud

Lundi 09/07

20h : MOZART, POULENC, BRAHMS

Avec Alena Baeva, Dalibor Karvaj, Julie Risbet, Paulien Bartissol, Giorgi Gvantseladze, Ronald Van Spaendonck, Laurent Lefèvre, Julien Libeer

Mardi 10/07

11h : GRANGE DIMIÈRE

Rencontre avec Hermine Horiot

20h : CAPLET, GOLIJOV, BRAHMS

Avec Alena Baeva, Étienne Gara, Dimitri Murrath, Pauline Bartissol, Alexandra Grot, Giorgi Gvantseladze, Ronald Van Spaendonck, Laurent Lefèvre, Evelina Borbei

Mercredi 11/07

20h : MOZART, BRAHMS, MOZART

Avec Dalibor Karvaj, Marie Hallynck, Peter Laul

Jeudi 12/07

10h30 : CONCERT POUR LES ENFANTS. Entrée libre

20h : SCHUMANN, CHOPIN, TCHAIKOVSKI

Avec Hermine Horiot, Alena Baeva, Graf Mourja, Vinciane Béranger, Julie Risbet, Marie Hallynck, Ferenc Vizi

Vendredi 13/07

11h : GRANGE DIMIÈRE

Répétition publique

du concert du 14 juillet

20h : L'HISTOIRE DE LA VALSE

Avec Peter Laul

Samedi 14/07

19h30 : 1^{ère} partie, CHOSTAKOVITCH

avec Alissa Margulis, Sebastian Klingner, Plamena Mangova, Laurent Dewaele, Cyrille Gabet, Amaury Vanlancker

2^{ème} partie, JUVENTUS IN LOVE

Avec tous les musiciens présents

Les points de vente

BUREAU DE LOCATION DU FESTIVAL JUVENTUS : Hall du Théâtre de Cambrai - place Jean Moulin. Tél. : 06 46 89 79 79
 (uniquement pendant les heures d'ouverture de la location)

Du 18 juin au 2 juillet : du lundi au samedi de 16h à 19h. Du 3 au 14 juillet : tous les jours de 16h à 20h (sauf le 8 juillet)
 Pour les concerts aux Musées et au Temple, vente de billets sur place, une heure avant le début du concert, sous réserve de disponibilité.

LOCATION PAR CORRESPONDANCE À PARTIR DU 11 JUIN

en utilisant le bulletin de réservation de la Brochure du Festival ou le bulletin téléchargeable sur le site Internet : www.music-juventus.fr

LE CAMBRÉSIEEN Journal municipal publié par la ville de Cambrai.

Rédaction : Service de l'information, Hôtel de Ville, B.P. 409 - Cambrai
 Tél. : 03 27 73 21 86 - Fax : 03 27 73 21 04 www.villedecambrai.com

Mairie de Cambrai : 03.27.73.21.00
 Allô Monsieur le Maire : 03.27.73.21.10

Directeur de la publication : F.-X. VILLAIN
 Codirectrice de la publication : Marie-Anne DELEVALLEE

En couverture : Le Campanile de l'Hôtel de Ville de Cambrai, photo V.BERTIN - Crédit photos : Ville de Cambrai, V. BERTIN, DÉCLIC et Shutterstock images LLC

Imprimerie : DANQUIGNY - CAMBRAI - 03 27 83 11 33 - Dépôt légal : 3^{ème} trimestre 2012 - Tirage : 20 900 exemplaires

Régie publicitaire : Agence FORUM COMMUNICATION - Z.I. de Cantimpré - BP 14 - 59401 CAMBRAI - 03 27 74 97 00 - Sauf erreur typographique

Chaque boîte aux lettres de la Ville doit recevoir ce magazine. Si ce n'était pas le cas, faites-en la réclamation à FORUM COMMUNICATION au : 03 27 74 97 00. Nous transmettrons au distributeur.



sommaire



LE P.L.U. DE CAMBRAI SUR LES RAILS
UN PÔLE URBAIN À LA CAMPAGNE 4

BOULEVARD FAIDHERBE
DES NOUVEAUX LOGEMENTS EN FAVEUR
DE LA MIXITÉ SOCIALE 5

LE LABEL «ARBRE REMARQUABLE»
POUR UN MARRONNIER DE PLUS DE 250 ANS 7



JOUR APRÈS JOUR LA VILLE SE TRANSFORME 8&9

LES CHANTIERS EN COURS
CAMBRAI UNE VILLE EN PLEINE EFFERVESCENCE 10

UN ENFANT, UN ARBRE
7^{ÈME} ANNÉE DE PLANTATION 11

ARIL REGROUPE SES ACTIVITÉS
EN UN SEUL LIEU 16



CENTRE HOSPITALIER REPRIS DES TRAVAUX 18



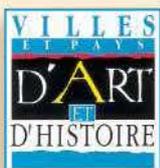
ENCARTÉ

VACANCES À CAMBRAI

DU CÔTÉS DES SENIORS 20

CERCLE D'ESCRIME CAMBRÉSIE
RESSERRER LES LIENS DU CLUB 26

BIENVENUE AUX NOUVEAUX COMMERÇANTS
ZOOM ENTREPRISE 28



VENEZ FÊTER LES 20 ANS DU LABEL
VILLE D'ART ET D'HISTOIRE DE CAMBRAI 30&31



UN ÉTÉ À CAMBRAI

L'été commence. Espérons d'abord que le soleil ne manquera pas ce rendez-vous. Nous en avons besoin.

Près de 1 500 jeunes bénéficieront des activités organisées par le Service Enfance et Jeunesse, les centres sociaux, le centre socio-culturel Amérique, le Service des Sports.

Ils seront encadrés par des centaines d'animateurs qui consacrent ainsi à ce travail une partie de leurs vacances.

Aux uns et aux autres je souhaite beaucoup de moments joyeux.

Le 14 Juillet sera célébrée la Fête Nationale, pour la première fois à CAMBRAI, sans Prise d'Armes.

Il est important que les Cambrésiennes et les Cambrésiens soient plus nombreux que jamais pour manifester dans l'unité leur attachement aux valeurs de la République.

Je vous convie à cette manifestation et à la garden-party républicaine qui suivra dans le quartier Martin-Martine.

Le 15 Août verra notre grand défilé sur le thème du «Tour du Monde en 80 jours» ; une invitation au rêve et au voyage ; une fête que nous partagerons, je l'espère, très nombreux.

Pendant la période estivale, les travaux continuent : la structure d'accueil des enfants rue Bertrand Milcent, le quartier Amérique, l'Avenue de Paris, le Pôle Gare...

Je souhaite que cette période vous procure des moments de joie, de repos, de répit permettant d'affronter avec sérénité la rentrée de septembre.

François-Xavier VILLAIN

Maire de Cambrai

Député du Nord

Président de la Communauté d'Agglomération de Cambrai

LE P. L. U. DE CAMBRAI SUR LES RAILS UN PÔLE URBAIN À LA CAMPAGNE

Le Plan Local d'Urbanisme de Cambrai (PLU) a été adopté en Conseil municipal fin juin. Les enjeux pour Cambrai sont multiples et orienteront à terme l'avenir de la cité. Outre les incidences sur l'économie, le commerce, le cadre de vie et l'environnement, le logement est l'un des piliers fondamentaux de ce plan.



L'une des résidences d'accession à la propriété récemment construite rue Michel Crépin.

Le PLU s'appuie sur le SCOT (Schéma de Cohérence et d'Orientation du Territoire) de janvier 2011 pour assurer un développement harmonieux à l'échelle de l'agglomération.

PRÉSERVER, VALORISER ET DÉVELOPPER LE PATRIMOINE URBAIN ET RURAL

L'urbanisation aujourd'hui est construite autour de quatre grandes entités :

- Le centre-ville actuel délimité par l'anneau des boulevards. Le tissu urbain y est très dense, les rues étroites.
- Une première zone d'extension au Nord des remparts jusqu'à l'Escaut. La densité de population y est également forte mais les rues s'élargissent et des alignements d'arbres apparaissent. Le bâti est presque continu et la hauteur de construction limitée (R+2 en général)
- Une deuxième zone sur les bords des coteaux au sud du centre-ville. La densité y est plus lâche, le patrimoine bâti agricole et rural prédomine (jardins, arbres), discontinuité du bâti, etc.
- Enfin, à l'est de la commune, sur le haut de Cambrai, une zone pavillonnaire (maisons isolées ou semi-mitoyennes). Enfin, à sa périphérie, Cambrai possède des exploitations et terres agricoles qu'il faut prendre en compte en stoppant l'étalement linéaire résidentiel le long

des axes structurants, notamment aux entrées de la ville. Il s'agit de préserver, valoriser et permettre le développement et la diversification des activités agricoles vers le tourisme par exemple. Ce qui fera de Cambrai, un véritable pôle urbain à la campagne.

Compte tenu de ce constat inscrit au PLU et du « retour en ville » d'habitants, phénomène qui se développe partout en France et bien sûr à Cambrai, la ville se montre, depuis de nombreuses années mais plus encore aujourd'hui, favorable aux initiatives des sociétés d'HLM comme des investisseurs privés. Les enjeux au niveau logement sont donc simples : favoriser le renouvellement urbain, diversifier les offres d'habitat (locatif et accession aidée, logements adaptés aux besoins des personnes âgées et des personnes à mobilité réduite...), traiter les logements « indignes » ou insalubres et reconquérir les immeubles non habités de la ville.

CAMBRAI DOIT AUSSI JOUER SON RÔLE DE VILLE CENTRE

Pour résoudre cette difficile équation, la Municipalité a également et depuis longtemps anticipé et travaillé sur le rôle que Cambrai doit avoir en tant que ville centre. Cependant, il faudra continuer à l'affirmer en renforçant encore les

équipements administratifs, sportifs, culturels, touristiques et de services rayonnant sur l'agglomération.

Reste que par cette volonté affichée, la ville bénéficie aujourd'hui de plusieurs programmes de construction. Voici ci-dessous, une liste non exhaustive des constructions dont le permis de construire a été déposé.

CONSTRUCTION DE LOGEMENTS LES OPÉRATIONS INSTRUITES EN COURS

Accession à la propriété

RUE MICHEL CRÉPIN
Division d'un terrain en 5 lots

RUE D'HONNECOURT
Création de 4 lots

RUE SAINT-LADRE
Création de 30 lots

Réhabilitation ensemble immobilier

CASERNE MORTIER
84 logements (19 T1, 46 T2, et 19 T4)

Construction de collectifs

SIA HABITAT
RUE DES PIERRES JUMELLES
En cours 36 logements dont 16 T2,
26 T3, 4 T4

RÉSIDENCE SERVICES DOMITHYS
RUE LALLIER
141 logements (12 T1, 89 T2, 40 T3)

BOULEVARD FAIDHERBE DES NOUVEAUX LOGEMENTS EN FAVEUR DE LA MIXITÉ SOCIALE

Les anciens locaux de Ford Cambrai, boulevard Faidherbe, viennent de connaître une totale reconversion. Soixante-sept logements sociaux remplacent les hangars et garages.



La résidence Godefroy de Fontaines inaugurée par F.X. VILLAIN, maire et les responsables de SIA Habitat.

UN ENVIRONNEMENT VIVANT

La résidence Godefroy de Fontaines, réalisée par le cabinet d'architecture Coldefy et associés, architectes et urbanistes de Cambrai, a été inaugurée en avril dernier. Comme le soulignera François-Xavier VILLAIN, maire, lors de son discours inaugural, «*les logements construits par la société SIA Habitat, répondant aux normes CQFD (Coût, Qualité, Fiabilité et Délais), sont aujourd'hui tous occupés et c'est une bonne chose. C'est un jour heureux pour les locataires et pour la ville*».

Une maison individuelle et deux immeubles collectifs abritent des appartements du T2 au T4. Le partenariat de la Ville avec SIA dans ce type d'opération immobilière permet de trouver une solution logement et des services de qualité à une population diversifiée allant des jeunes aux personnes âgées, des plus modestes aux accédants à la propriété. Bref, une manière d'installer une vraie mixité sociale dans ce quartier.

On constate également, de jour en jour, que beaucoup de futurs locataires viennent des villages environnants. Il faut donc répondre à leurs demandes à court terme. Enfin, la proximité des commerces dans le quartier de Selles et un environnement préservé achèveront de donner un caractère vivant et verdoyant à cette résidence grâce notamment à un aménagement des extérieurs autour de la place du Carré de Paille et la rue Danbon, projet porté par la ville à hauteur de 400.000€ (voir présentation page 9).

CONSTRUCTION DE 40 APPARTEMENTS RUE DES PIERRES JUMELLES



Les appartements rue des Pierres Jumelles seront livrés en fin 2012.

La construction des 40 futurs appartements, rue des Pierres Jumelles, fait également partie de cette nécessaire rénovation de l'offre cambrésienne. Le chantier a été réalisé en deux phases avec un immeuble récemment terminé et le second en cours de construction pour une livraison d'ici la fin d'année 2012.

RENSEIGNEMENTS
03.27.32.25.25
www.sia-habitat.com

SERVICE LOGEMENT UN NET ACCROISSEMENT DES DEMANDES EN 2011

Le Service Logement de la Ville accueille toute l'année les personnes, en recherche d'habitation et souvent dans des délais très courts. En 2011, la demande s'est nettement accrue avec plus de 1500 dossiers.

En 2009 et 2010, les demandes s'étaient stabilisées autour de 1130 dossiers. En 2011, Karine LEFEVRE-CASTANHEIRA, responsable du service, a reçu 1519 personnes, soit une hausse de 34%.



UN PUBLIC ACCOMPAGNÉ JUSQU'AU RELOGEMENT

Il faut remarquer que pour 58,5%, ce sont des personnes vivant seules ou avec enfants à la suite d'une séparation ou d'un divorce. Le logement recherché est en conséquence orienté vers les types 2 et 3 (pour 53% des dossiers). En terme de bilan, le service accompagne, selon les disponibilités, les demandeurs jusqu'au relogement. Le nombre de personnes suivies, après

étude des dossiers et contacts auprès des organismes CIL et HLM, reste constant, soit 492 en 2011. Il faut savoir enfin que seulement 675 personnes sur les 1519 ayant demandé le concours de la ville, ont retourné leur dossier dûment rempli, soit un taux de réussite de 73% : très appréciable.

RENSEIGNEMENTS

**SERVICE LOGEMENT
MAIRIE DE CAMBRAI
03.27.73.21.36**

LA LUTTE CONTRE LE BRUIT EST ENGAGÉE

La municipalité vient de publier un nouvel arrêté sur la lutte contre les bruits de voisinage afin d'améliorer la tranquillité.

L'ancien arrêté datait de 1988 et compte des évolutions de comportement dans ce domaine parmi la population, une révision complète était devenue nécessaire. Au titre des nuisances qui portent atteinte à la tranquillité ou à la santé des habitants par leur durée, intensité et répétition, on notera les bruits liés aux travaux de jardinage, les travaux, les animaux ou encore les livraisons et les transports en commun. Des dispositions sont donc prises pour réduire ces gênes :

POUR LE JARDINAGE

L'utilisation des outils nécessaires à la pratique du jardinage est limitée dans le temps :

**Du lundi au samedi de 8h à 20h
Les dimanches et jours fériés
de 9h à 13h maximum**

POUR LES TRAVAUX

Toutes personnes réalisant des travaux sur la voie publique ou dans des propriétés privées et utilisant des outils ou appareils susceptibles de provoquer une nuisance sonore doit interrompre ses activités, sauf cas d'urgence :

**Entre 20h et 7h les jours ouvrables
et toute la journée les dimanches
et jours fériés.**

Des dérogations exceptionnelles pourront être accordées si les travaux ne peuvent se faire dans les jours et horaires autorisés.

POUR LES ANIMAUX

Les propriétaires et possesseurs de chiens en particulier sont tenus de prendre toutes mesures propres à éviter une gêne pour le voisinage.

POUR LES LIVRAISONS

Hormis pour les camions frigorifiques, les livraisons doivent se faire moteur systématiquement coupé à toute heure de la journée.

Pour les groupes frigorifiques, les livraisons ne sont pas autorisées de 22h à 7h à moins de 100 m d'une habitation.

POUR LES BUS

Les moteurs de bus et des cars de tourisme en stationnement, y compris sur le site de dépôt si celui-ci est à moins de 100 m de toute habitation, doivent être arrêtés.



La lutte contre le bruit ne s'arrête pas là. Une réflexion est actuellement menée par la municipalité pour venir en aide aux habitants désireux de faire des travaux d'isolation phonique (fenêtres et portes en façade) lorsqu'ils sont situés sur des axes routiers particulièrement touchés par des nuisances sonores.

Le projet devrait voir le jour d'ici le deuxième semestre 2012.

«Le Cambrésien» reviendra dès lors sur la mise en place de ses dispositions à venir.

RENSEIGNEMENTS

**SERVICE ENVIRONNEMENT
MAIRIE DE CAMBRAI
03.27.73.21.43**

LE LABEL «ARBRE REMARQUABLE» POUR UN MARRONNIER DE PLUS DE 250 ANS

Les jardins et les arbres, notamment lorsqu'ils sont très anciens, font partie du patrimoine d'une Ville. Le superbe marronnier du jardin Monstrelet a plus de 250 ans et possède une allure et une envergure qui lui valent aujourd'hui le label «arbre remarquable».



Le marronnier «remarquable» 250 ans après sa plantation
à belle et fière allure

Cette reconnaissance vient d'être attribuée par l'association A.R.B.R.E.S qui, depuis une vingtaine d'années, œuvre à protéger et mettre en valeur le patrimoine arboré de France. Seulement trois cents arbres ont obtenu aujourd'hui ce label national. L'envergure, la taille, l'âge et la forme en chandelier de notre marronnier ont été particulièrement remarquables et déterminants dans le choix. Un panneau sur pied permet d'immortaliser cet événement. Reste désormais à continuer de bichonner cet arbre exceptionnel et les autres qui ont su traverser les siècles grâce à la passion et au travail des jardiniers de la ville. En effet, le patrimoine arboré de Cambrai est dense puisque la commune possède plus de 6250 arbres dont un tiers environ a plus de 150 ans.

UNE CHARTE POUR PROTÉGER LES ARBRES

Pour sauvegarder ces arbres, une charte vient d'être signée entre la ville et les différentes entreprises concessionnaires et sociétés de Travaux Publics. Il s'agit de faire de la prévention avant tous travaux de terrassement et d'éviter ainsi toute détérioration des espèces végétales. Jean-Pascal LEROUGE, Adjoint au Maire chargé de l'Environnement a souligné que cette initiative avait d'abord pour but «de montrer que la ville prenait soin de son patrimoine arboré». Il est donc convenu dans ce document qu'après une période de six mois d'expérimentation, dans le cas où ces entreprises ne respecteraient pas les règles mises en place, des dispositions seront prises pour les pénaliser. Nul doute que chaque concessionnaire aura à cœur de suivre ces recommandations avant et pendant les futurs travaux, la préservation de notre patrimoine arboré est à ce prix.



EXPOSITION DE L'ATELIER SAINT-VAAST

Les 6 - 7 - 8 octobre de 15h à 19h

Entrée gratuite

Salle des Cérémonies - HÔTEL DE VILLE

Vous êtes amateur, débutant ou confirmé de peinture, l'Atelier Saint-Vaast vous ouvre ses portes tous les jeudis de 9h30 à 12h et de 14h à 17h30. Conseil, échanges et convivialité sont au programme.

RENSEIGNEMENTS

9 rue Saint-Vaast - CAMBRAI
06.71.23.17.01

JARDIN PUBLIC, LES GROTTES RETROUVENT UNE NOUVELLE JEUNESSE

Le jardin public fait partie du patrimoine cambrésien. Il est fortement apprécié par la population. Dans le cadre de sa politique d'aménagement urbain, la municipalité a lancé un vaste programme de requalification. Les travaux ont débuté par les Grottes.



Les travaux sur les Grottes se terminent. La remise en eau et lumière est prévue pour début juillet.

Un cabinet d'étude paysagiste (Fabienne GUINET) a été chargé depuis 2011 de définir un grand projet de requalification du jardin. Il est, en effet, important que chaque habitant se réapproprie le jardin. Pour ce faire, il est nécessaire de l'intégrer au mieux dans la ville en créant un axe central partant de la rue de la Citadelle, l'un des accès principal pour aller du centre vers ce joyau boisé de 22 ha en plein cœur de la cité. Plusieurs phases ont ainsi été planifiées sur trois ans.

UN MOMENT MAGIQUE

La première concerne les Grottes. Ce lieu est hautement symbolique et connu de tous les Cambrésiens. Les intempéries

et le temps l'ont fortement dégradé. D'autres priorités dans les investissements lourds que la ville a menés depuis plusieurs années (piscine, théâtre) n'avaient pas permis d'avancer sur ce dossier. «C'est un moment magique, dira Jean-Pascal LEROUGE, Adjoint au Maire en charge du projet, que de voir ce dernier aboutir. Le jardin avait vieilli malgré un travail remarquable des services municipaux pour l'entretenir».

Place désormais aux travaux : stabiliser, consolider la structure et mise en œuvre de produits de ravalement en cours de finition. D'ici le 15 juillet, cette partie du chantier sera terminée. La remise en eau (voile d'eau) et l'installation de jeux de lumières donneront un aspect inédit à ce

«monument» cambrésien apprécié de tous qui retrouvera ainsi une nouvelle jeunesse. La deuxième phase s'enclenchera dès l'automne autour de l'esplanade des jeux publics. Une large consultation a eu lieu avec les utilisateurs de cet espace ludique de jeux anciens. Les abris et jeux seront rénovés. La suppression de la chaussée entre les deux espaces de jeux permettra une jonction piétonne avec le contre allée du Jardin Public. Ensuite, le troisième volet concernera les abords du Palais des Grottes, le parking attenant et les allées seront retravaillés pour le plus grand plaisir des promeneurs de plus en plus nombreux à fréquenter le jardin public, bien souvent en famille.



CANOË-KAYAK LE NOUVEL HANGAR OPÉRATIONNEL

Le club de Canoë kayak était depuis quelque temps à l'étroit dans ses locaux notamment pour stocker les bateaux dont le nombre augmentait d'année en année. La municipalité a décidé de lancer la construction d'un deuxième hangar attenant au premier. Les travaux ont débuté en février dernier et se terminent. Les bateaux sont désormais stockés dans le nouvel hangar et les travaux de rénovation et modification de l'ancien sont en cours.

Dès ce chantier achevé, la Capitainerie connaîtra également des transformations afin d'y intégrer une salle et vestiaires point de départ des joueurs, de musculation et des douches ainsi qu'un endroit pour nettoyer les vélos et VTT.

Montant des travaux
360.000€

Les canoës kayaks sont déjà en place dans le nouveau bâtiment.

LE CARRÉ DE PAILLE FAIT PEAU NEUVE

Les travaux de la résidence Godefroy de Fontaines réalisés récemment par SIA Habitat sur l'ancien site des garages Ford Chandelier ont modifié considérablement la vie du quartier du Carré de Paille. Un réaménagement de cet espace était devenu nécessaire.



**Coût estimé
400.000€**

Le plan d'aménagement du Carré de Paille.

Un projet a été finalisé par le cabinet d'architectes urbanistes Goldefy et associés et présenté aux riverains lors d'une réunion publique fin avril. Monsieur le Maire, François-Xavier VILLAIN, a noté que ce projet faisait une large place aux piétons, aux espaces verts et jeux pour les enfants. «Chaque riverain doit se sentir en sécurité et il doit faire bon vivre dans cet espace. La circulation piétonne doit être une priorité sans pour autant oublier les automobilistes», assure-t-il.

UNE PLACE AGRÉABLE À VIVRE

Le chantier débutera dans la première quinzaine de juillet par la mise sous terre des réseaux d'eau, d'électricité et la réfection de la chaussée de la rue Danbon comme de ses trottoirs. La rue sera en sens unique descendant de la Place du Carré de Paille vers la rue Froissart. Sur la place même du Carré de Paille, trois aires de stabilisé seront créées avec bancs, jeux et poubelles afin de rendre le site agréable à vivre. De même, le passage voûté de la rue Saint-Géry sera rendu aux piétons. L'accès aux handicapés autour de la résidence toute proche a été étudié pour que chacun puisse circuler librement. Des espaces verts avec plantation d'arbres viendront compléter ce bel ensemble et le parking travaillé pour que tout le monde y trouve sa place. Seule ombre au tableau : les immeubles de la rue Danbon qui sont pour la plupart en triste état, donnant une mauvaise image. Une action des services municipaux auprès des propriétaires privés a été engagée mais il faudra beaucoup de temps pour les convaincre et que la situation, à terme, s'améliore dans cette rue.

TRAVAUX DE VOIRIES

Le programme 2012 de réfection des voiries que nous avons détaillé dans le Cambrésien de mai est en cours de réalisation. L'avenue Jules Ferry et les rues de la Graineterie, des Violettes et des Pâquerettes ont été rabetées et un nouvel enrobé a été réalisé.



**Coût des travaux
213.000€**

L'avenue Jules Ferry et son nouveau revêtement et aménagements.

AVENUE JULES FERRY

Les travaux liés à cette avenue très passante de Cambrai ont pour origine la volonté de faire baisser la vitesse de circulation, notamment lors de la saison des betteraves avec les camions et tracteurs qui circulent vers la sucrerie. La route était de surcroît très abîmée. Grâce à des îlots directionnels, les deux voies de circulation ont été recentrées.

Les travaux ne sont pas pour autant terminés car le Conseil Général doit réaliser avec la ville un aménagement plus conséquent entre la rue de Caudry et l'avenue Jules Ferry, lieu de nombreux accidents depuis quelque temps déjà. Enfin, un giratoire sera testé durant six mois au carrefour du boulevard Vauban et de l'avenue Jules Ferry. Si ce test s'avère positif, la ville engagera des travaux de construction d'un rond-point définitif pour 2013.

RUES DE LA GRAINETERIE, DES VIOLETTES, DES ANÉMONES ET DES PÂQUERETTES



**Coût des travaux
136.000€**

Ces rues étaient dégradées et devaient être reprises pour assurer la sécurité des conducteurs et piétons. Un rabetage renforcé de 14 cm a été exécuté avant de refaire un enrobé et les peintures au sol.

LES CHANTIERS EN COURS CAMBRAI, UNE VILLE EN PLEINE EFFERVESCENCE

Depuis la fin 2011, de gros chantiers ont été lancés sur Cambrai. De la nouvelle crèche des «Petits loups» au quartier Amérique en passant par le centre éducatif fermé à Saint Roch et le Pôle gare, tous les quartiers de Cambrai voient en ce moment s'activer des grues, engins de chantier et émerger de nouveaux bâtiments.



Le bâtiment de la nouvelle crèche des «Petits Loups» est sorti de terre. Les travaux devraient être terminés avant la fin de l'année.

Des friches disparaissent en ce moment même, notamment les anciens bâtiments d'IENA et NETS, rue du Pont Rouge, libérant ainsi des terrains pour de futurs projets. D'autres chantiers verront également le jour, dès cet été, comme le Commissariat des armées aux anciens Docks et entrepôts de Cantimpré.

Cette effervescence est le résultat concret de la politique d'investissement raisonné et contrôlé de la municipalité. Ci-dessous, vous pourrez constater l'évolution d'une partie de ces travaux qui dynamisent la ville, vont l'embellir et créer des emplois.



Les garages de la rue Pascal ont disparu pour laisser place d'ici quelques jours à un axe de verdure et de circulation piétonne jusqu'à l'école Kennedy.



Le Centre d'animation Amérique, le TIPI, la Maison de quartier et les associations riveraines vont pouvoir profiter à plein temps du renouveau du quartier avec du stationnement et des espaces verts.



Le friche IENA/NETS en cours de démolition rue du Pont Rouge. D'ici quelques semaines le quartier sera plus agréable et ouvert.

UN ENFANT, UN ARBRE 7^{ÈME} ANNÉE DE PLANTATION

En 2006, la municipalité a lancé l'idée que tous les enfants nés à Cambrai puissent avoir, l'année de leur naissance, leur arbre planté en ville. Le bois des enfants est alors créé et implanté au cœur de la cité des Cheminots. La 7^{ème} série de plantations a eu lieu en mai dernier.



Même les enfants ont mis la main à la pâte.

Entre le 1^{er} avril 2011 et le 31 mars 2012, 220 filles et 194 garçons sont entrés dans la vie. Le service des espaces verts de la ville a donc planté douze arbres, un pour chaque mois de l'année, aussi bien pour les filles (Forsythia) que pour les garçons (Fagus Silvatica).

L'ENFANT, LA PRIORITÉ DE LA POLITIQUE MUNICIPALE

Un enfant, un arbre, permet de dresser également le palmarès des prénoms les plus usités. Léa remporte la palme chez les filles devant Emma, Éva et Ines. Chez les garçons, Noa, Mathéo, Lucas et Nolan sont largement les plus demandés. Ce symbole fort voulu par la municipalité démontre que la ville est tournée depuis longtemps vers la jeunesse, «la priorité de la politique municipale», dira François-Xavier VILLAIN, Maire, lors de son mot d'accueil aux nombreuses familles qui avaient fait le déplacement avec les nouveau-nés pour découvrir l'arbre de leur enfant.

Le «bois des enfants» déjà bien fourni devrait encore accueillir une ou deux années de plantations avant qu'il faille trouver un autre endroit à boiser en ville. Des idées et projets sont dans les cartons du service des espaces verts et du premier magistrat.



Sous le soleil, les familles étaient venues nombreuses pour rechercher l'arbre de leurs enfants.

MAÎTRE Jean-Jacques TAISNE, UN GRAND JURISTE ET UN GRAND CAMBRÉSISIEN

Ardent défenseur du Barreau de Cambrai où il a œuvré plus de 37 années, Jean-Jacques TAISNE a reçu des mains de son ami François-Xavier VILLAIN, Maire, la médaille de la Ville au terme d'une carrière exceptionnelle d'avocat.



Maître TAISNE est né à Cambrai, a fait toute sa scolarité dans sa ville à laquelle il est très attaché et qu'il défend avec passion. Fils d'avocat, «*il est comme tombé dans la marmite du droit*» dira le premier magistrat lors de son discours d'accueil.

AVOCAT À TOUT JUSTE 21 ANS

Maître LEDIEU, bâtonnier retraça sa brillante carrière. Après des études de droit à Lille, il obtiendra le CAPA (Certificat, d'Aptitude à la Profession d'Avocat) le 29 novembre 1971 et sera l'un ou le plus jeune avocat de France à tout juste 21 ans. Soucieux de former ses jeunes confrères, il deviendra, parallèlement à son métier, lauréat de faculté, agrégé, doyen de l'Université de Lille puis directeur de l'Institut d'études judiciaires. En tant qu'avocat, il exercera trois ans à la Cour d'Appel de Douai

avant de rejoindre Cambrai où il fut deux fois bâtonnier en 1990/1991 et 1992/1993 lors de périodes difficiles pour le Barreau. Patrick LEDIEU évoqua également ses plaidoiries qui ont marqué les esprits, «*les murs du Palais de Justice en gardent la mémoire et résonnent encore de vos paroles d'espoir*».

Monsieur le Maire, quant à lui, rappela ensuite avec émotion «*l'intelligence de son ami, sa capacité de travail, sa réussite professionnelle autant que personnelle*». Jean-Jacques TAISNE est aussi très impliqué dans la vie cambrésienne ajouta-t-il. Il a pris les rênes de la Société d'Émulation avec, entre autres, la parution de nombreux articles sur l'histoire et le patrimoine de la Ville. Et de conclure : «*C'est pour cette formidable carrière de grand juriste et de grand Cambrésien qui a mis ses compétences au service de conceptions et de valeurs que je suis très honoré de te remettre, la médaille de la Ville*».

DEUX MÉDECINS CAMBRÉSISIENS HONORÉS

Pour valoriser leur carrière, les salariés obtiennent la médaille du travail. Les professions libérales ne reçoivent, en revanche, aucune marque de reconnaissance pour de très longues années au service de la population. La ville de Cambrai a voulu remédier à cette injustice en leur offrant la médaille de la Ville.

François-Xavier VILLAIN a donc honoré deux médecins cambrésiens, Jean-Louis SAMARAN et Jacques BOURIEZ, qui ont pris récemment leur retraite.

UN MÉDECIN EST IDENTIFIÉ À UN QUARTIER

En leur adressant de chaleureux mots d'accueil, il insista sur le fait que «*chacun exerce son métier comme les autres mais ce métier n'est pas comme les autres*». En effet, la manière dont chacun peut tisser des liens dans une ville à taille humaine comme la nôtre est ce qui la rend facile à vivre. Dans ce sens, le médecin en est une des chevilles ouvrières car il est très souvent identifié à un quartier, proche de ses patients au plus près de leur vie avec ses joies et ses peines. «*La passion du métier vécue quotidien-*



De gauche à droite : les docteurs BOURIEZ et SAMARAN, médecins toujours proches de leurs patients.

nement par les docteurs SAMARAN et BOURIEZ doit donner l'envie à de jeunes médecins de venir s'installer à Cambrai» conclure le premier magistrat «*même si on est loin du désert médical de certaines régions de France notamment rurales. Le rôle d'une commune et de ses élus*

est d'y faire très attention.» C'est avec une certaine émotion qu'ils reçurent des mains de François-Xavier VILLAIN, cette belle médaille en remerciement de leur dévouement au service de la population cambrésienne.

Audrey MAILLEZ, DU QUARTIER AMÉRIQUE VERS LES HAUTES SPHÈRES DE LA MÉDECINE

Audrey MAILLEZ est docteur en médecine depuis 2006 et devient chef de clinique dans le département de sénologie du CHR Oscar-Lambret de Lille. Elle est spécialisée dans l'oncologie. Cambrésienne d'origine, elle a reçu la médaille de la Ville pour une carrière hors du commun.



Née à Cambrai, dès l'âge de trois ans et comme une révélation, elle se voit médecin. Cette ambition ne la quitte plus et après des études très réussies de

l'école Kennedy de son quartier au Lycée Fénelon en passant par le collège Lamartine, elle obtient en 1995 son BAC S avec, bien sûr, mention très bien.

JE SUIS FIÈRE DE MES RACINES CAMBRÉSIENNES

La perte, très tôt, de ses parents, l'oblige à s'occuper de ses deux petits frères adoptifs recueillis dès leur naissance et de sa sœur. Pas facile de réussir une carrière dans ces conditions mais son courage et sa volonté la mènent jusqu'à son vœu le plus cher : être médecin.

Depuis sa thèse sur le cancer du sein et son premier poste à Oscar-Lambret, elle est passée par Valenciennes où elle a créé une activité sport et cancer. Elle enseigne actuellement à Lille 2 aux infirmières, aides-soignantes et étudiants en médecine.

Son implication dans plusieurs publications scientifiques et congrès internationaux lui vaut la reconnaissance de ses pairs. Cependant, elle n'en oublie pas sa ville et se dit «fière de ses racines cambrésiennes». Audrey a été fort touchée par l'attribution de cette médaille. Elle a tenu remercier ses parents disparus pour leur investissement et leur soutien au cours de ses études notamment.

En lui remettant la médaille de la Ville, François-Xavier VILLAIN, maire, a souligné «un parcours intellectuel exceptionnel qui a permis à une enfant du quartier Amérique de se propulser dans les plus hautes sphères de la médecine à force de ténacité». Il a, enfin, salué «sa grande humanité, chaque jour au service de ses patients». Un exemple à méditer et à suivre.

LA MÉDAILLE JEUNESSE ET SPORTS ARGENT POUR Jean-Pierre BAVENCOFFE

Le conseil municipal de Cambrai compte un médaillé de plus en son sein. Jean Pierre BAVENCOFFE, conseiller municipal, délégué aux personnes âgées, s'est vu attribuer la Médaille de la Jeunesse et Sports, échelon argent.



Jean-Pierre est surtout reconnu comme conseiller municipal et président très actif des Restos du Cœur et de l'Harmonie municipale. Cet insatiable défenseur des plus démunis, des jeunes et des personnes âgées se voit donc distingué à nouveau et ce n'est donc qu'une juste récompense pour cet amoureux du bénévolat.

DONNER AUX AUTRES EST DANS MON CARACTÈRE

À la retraite depuis 1998 après une longue carrière passée dans le sanitaire et le carrelage, notamment aux Établissements Vanesse, Jean-Pierre et son éternel sourire ont œuvré depuis plus de 30 ans dans nombre d'associations de Cambrai et de

son quartier de Saint-Roch. Sa devise est simple : «Donner un peu de soi aux autres est un trait de caractère que je revendique». Son action pour l'association des Donneurs du Sang de Cambrai et environs en est l'illustration.

François-Xavier VILLAIN s'est dit fier de lui remettre cette distinction, notant que «la République se trompe rarement dans ses choix de reconnaissance. Dans le cas de Jean-Pierre BAVENCOFFE, cette médaille est amplement méritée. C'est un homme généreux, dévoué qui apporte beaucoup à ceux qui en ont besoin», a-t-il conclu.

RÉUSSIR MON ÉCOLE NUMÉRIQUE

Dans le cadre de sa politique en faveur des écoles cambrésiennes, la municipalité a engagé des investissements importants dans les nouvelles technologies. Les vidéo-projecteurs vont ainsi équiper nos écoles maternelles à la rentrée de septembre.

Des tableaux blancs interactifs ont été installés dans toutes les écoles depuis septembre 2011. La deuxième phase concerne aujourd'hui les écoles maternelles avec la mise en place de la vidéo-projection comme support pédagogique.

CAPTER L'ATTENTION DES ENFANTS

En effet, un rapport parlementaire de 2010 a mis l'accent sur l'importance d'intégrer les nouvelles technologies à tous les niveaux d'enseignement et dans toutes les pratiques de classe.

Dans les programmes de l'école maternelle, les enfants découvrent les objets techniques comme l'ordinateur et comprennent son usage. Les outils tels que le vidéo-projecteur et l'ordinateur deviennent nécessaires pour mettre en valeur les pratiques innovantes et se familiariser avec l'écrit. Les plus-values de la vidéo projection sont nombreuses et reconnues : activités autour de l'image,



Après le TBI (Tableau Blanc Interactif) l'espace numérique s'agrandit avec l'arrivée de vidéo projecteurs.

travail en groupe à partir d'un grand écran, sonorisation de livres, apprentissage collectif du langage, mémoire auditive et visuelle, sens du vocabulaire, etc. Il s'agit de donner du sens aux activités en permettant de mieux capter l'attention des enfants.

La municipalité désire par cette aide matérielle accompagner les enseignants qui réclamaient cet équipement en maternelle. Dont acte, la ville investira donc 14.250€ pour l'avenir et l'éducation de ses enfants.

CONCOURS DU MEILLEUR APPRENTI DE FRANCE

Jonathan BERTEAUX

UN JEUNE CAMBRÉSIEEN DANS LE TOP 12



Jonathan est entré chez Saint-Jacques, charcutier-traiteur, maison reconnue dans Cambrai et ses environs, il y a cinq ans comme apprenti.

Passionné par son métier, ce jeune cuisinier âgé de 20 ans, s'est lancé, corps et âme, dans le prestigieux concours du meilleur apprenti de France. Il termine à la 11^{ème} place, déjà un exploit en soi.

Sa passion est née dans le cocon familial car tous ses proches travaillent plus ou moins dans la restauration. Très tôt, il se lance dans la filière cuisine et restauration.

Formé au CFA La Sagesse de Cambrai, Jonathan obtient son CAP, puis son BEP. En septembre 2011, il intègre le centre de formation de Prouvy-Rouvigny où il prépare un diplôme, spécialité charcuterie-traiteur. Il n'a, aujourd'hui, en fait qu'un rêve : ouvrir un jour une grande cuisine et donner des cours, transmettre ainsi sa passion pour la bonne cuisine.

du 8 au 17 septembre • CAMBRAI • Palais des Grottes

Foire COMMERCIALE



LA FOIRE COMMERCIALE DE CAMBRAI REVIENT SUR PLUS DE 20 000M², AVEC AU RENDEZ-VOUS, LES DERNIÈRES NOUVEAUTÉS EN :

Équipements de la maison, Aménagements extérieurs, Véhicules de loisirs, Vins et Gastronomie...

Sans oublier des animations et des surprises pour toute la famille!



Vivez sur le rythme des bonnes affaires



ENTRÉE GRATUITE :)

CRÉÉE DEPUIS PLUS DE VINGT ANS, ARIL REGROUPE SES ACTIVITÉS EN UN SEUL LIEU

Après plus de 20 ans d'activité et pour répondre aux nouveaux défis qui se présentent, ARIL a décidé de regrouper ses forces en un seul lieu plus fonctionnel et valorisant pour l'accueil de ses salariés comme de ses clients.



Les nouveaux locaux d'ARIL, avenue de Dunkerque.



À l'image du fondateur Jean-Pierre ROQUET, Pierre DECEUKELEIRE, président et son Conseil d'Administration sont réunis autour de valeurs humanistes et d'objectifs communs pour lutter contre toute forme d'exclusion, favoriser l'insertion sociale et professionnelle par la création d'activité économique.

PLUS DE 420 SALARIÉS ET PLUS DE 750 CLIENTS

Les trois structures (ARIL Plus, ARIL Intérim, ARIL Services à la personne : voir encadrés ci-contre) coopèrent avec tous les acteurs locaux du monde économique, de l'emploi et du social pour aider à l'insertion des personnes sans emploi et accompagner les familles du Cambrésis dans leur quotidien. Ce sont donc plus de 420 salariés qui travaillent pour plus de 750 clients (artisans, particuliers, entreprises, associations, professions libérales).

Le nouveau siège social a été conçu pour recevoir et accueillir toutes ces personnes dans de bonnes conditions et les équipes d'encadrement voient, depuis avril dernier, les retombées avec, pour les salariés, un engouement certain de se retrouver et échanger leurs expériences, leurs vécus et problèmes comme

cela doit être le cas dans toute société. L'avenir est donc tracé autour de trois directions dont une nouvelle association spécialisée dans les emplois médico-sociaux sous forme d'une agence d'intérim classique en réponse aux besoins exprimés dans notre arrondissement par une étude réalisée par Cambrésis Emploi.

De nouvelles coopérations verront le jour, entre autres, avec deux structures de Maubeuge pour analyser les possibilités de rapprochement et de mise en commun de pôles de services et de solidarité. De nouveaux services seront également développés, avec par exemple des prestations d'une socio-esthéticienne formée et diplômée du CHU de Tours pour accompagner les personnes en difficulté afin qu'elles retrouvent «l'estime de soi».

En conclusion, toutes ces approches et actions sont destinées à permettre à chacune et chacun de se remettre au travail et retrouver le plus rapidement possible une embauche en CDD, voire en CDI.

RENSEIGNEMENTS

ARIL
13 avenue de Dunkerque
59400 CAMBRAI

ARIL PLUS

Créée en 1988, elle a pour but de faciliter l'insertion des personnes rencontrant des difficultés sociales et professionnelles. Leur redonner des règles et des valeurs grâce au concours d'accompagnateurs sociaux qui les suivent au jour le jour.

En 2011 : 158 personnes ont été employées intervenant chez 224 clients (particuliers, collectivités, entreprises...). 103 communes du Cambrésis accueillent les services d'ARIL.

Les prestations sont diversifiées et vont du petit dépannage et aménagements aux travaux légers de rénovation et de jardinage.

03.27.73.88.43
arilplus@arilcambresis.com
Contact : Carlos LOURO

ARIL SERVICES À LA PERSONNE

Créée en 1992, elle développe des prestations d'aide à la personne (non médical) autour de deux idées fortes : faciliter la vie quotidienne des familles et aider au maintien à domicile des personnes fragiles et dépendantes.

En 2011 : 113 salariés (98% de femmes) sont intervenus auprès de 508 familles. (aide au quotidien, garde d'enfants, courses, etc.)

Plus de 3000 prestations sont gérées par mois.

Dans le cadre de l'APA, une convention a été signée avec le Conseil Général et l'agrément qualité leur a été renouvelé en 2011.

03.27.74.97.77
arilservices@arilcambresis.com
Contact : Matthieu NEIRYNCK

ARIL INTÉRIM

C'est la dernière née en 1999. Entreprise de travail temporaire d'insertion (ETTI), elle a pour mission de favoriser l'insertion des personnes ayant des difficultés pour accéder à l'emploi ou retrouver un emploi stable.

L'association travaille en étroite collaboration avec tous les acteurs locaux économiques comme Pôle emploi, Cambrésis Emploi...

En 2011 : 109 intérimaires ont réalisé des missions d'intérim auprès de 53 entreprises du Cambrésis. Cela représente 40000 h de travail par an.

Elle est référencée dans les clauses d'insertion pour les entreprises répondant à des marchés publics. Le suivi permet l'embauche dans ce cadre des futurs salariés de ces sociétés.

03.27.73.88.43
arilinterim@arilcambresis.com
Contact : Julie ORLANDO

CENTRE HOSPITALIER REPRISE DES TRAVAUX

Suite à la faillite de la banque Dexia qui finançait principalement les collectivités, les banques ont récemment refusé des prêts pour rénovation à tous les établissements de santé. Le Centre hospitalier de Cambrai n'y a pas échappé. Les travaux démarrés en avril 2007 sont bloqués depuis septembre 2011.



Le nouveau visage du Centre Hospitalier de Cambrai dont les travaux se terminent.

 Centre
Hospitalier
Cambrai

A ce jour, le chantier est réalisé à près de 90 %. Compte tenu de l'impossibilité de contracter un nouveau prêt de 20 M€ nécessaire pour le terminer, les travaux prévus sur l'aile sud-ouest pour la morgue, un lieu de culte et une partie du pôle logistique ont été reportés à une date ultérieure.

LES TRAVAUX DE SÉCURITÉ EN PRIORITÉ

Reste à finaliser ceux sur la sécurité et le triplex d'ascenseurs, non sans oublier l'internat qui pourra permettre à des jeunes médecins qui sont souvent plus attirés par la métropole lilloise, d'exercer à l'hôpital de Cambrai.

Le conseil de surveillance avait obtenu en fin 2011 un prêt conditionnel de 11 millions d'euros de la Caisse des Dépôts dans le cadre de l'enveloppe nationale qui avait été attribuée, à la fois pour les collectivités locales et pour les établissements de santé. Ce prêt

s'est aujourd'hui transformé en prêt ferme permettant d'améliorer la situation et de démarrer les travaux d'urgence. C'est ainsi que pour juin prochain, le triplex d'ascenseurs va s'ajouter à la batterie déjà en fonction, puis en octobre, le réseau de secours électrique pour l'ensemble des bâtiments sera revu soit, pour le directeur de l'hôpital, Jean-Martin ANDARELLI, un tiers des travaux prévus au départ.

VERS UNE COOPÉRATION INTER ÉTABLISSEMENTS

Le directeur regrette, notamment, que l'implantation du service de gériatrie de courte durée (20 lits) ne pourra se faire. Actuellement installé dans l'ancienne maternité, le transfert dans l'hôpital est donc impossible pour le moment. La direction recherche des solutions qui passeront sans doute par les rapprochements signés avec l'hôpital du Cateau et la clinique Sainte-Marie dont la mise en

œuvre sera effective dans les semaines et mois à venir.

En effet, la clinique pourrait s'implanter d'ici trois ans dans l'enceinte même de l'hôpital. François-Xavier VILLAIN, président du conseil de surveillance, assure que cette nouvelle donne «amène une réflexion sur une autre organisation car ne pas intégrer l'impact des coopérations serait une erreur. Le scénario catastrophe a été évité même si la solution trouvée n'est pas idéale».

LES CHIFFRES

Coût total du chantier : 140 M€
(au départ 126 M€)

Durée : 60 mois
Fin des travaux : octobre 2012

L'UNITÉ DE COURT SÉJOUR GÉRIATRIQUE SOUFFLE SES TROIS BOUGIES

Depuis 2009, le Centre Hospitalier de Cambrai a ouvert une unité de court séjour gériatrique pour répondre aux besoins de plus en plus importants et spécifiques des personnes âgées.



Le plan solidarité grand âge 2007-2012 était destiné à permettre l'adaptation des dispositifs de prise en charge des personnes âgées à l'évolution démographique dans le respect du libre choix des personnes en assurant une continuité de la prise en charge entre le domicile, l'établissement médico-social et l'établissement de santé.

UN NOMBRE CROISSANT DE PERSONNES DE PLUS DE 75 ANS

Dans cet objectif, le Centre Hospitalier a fait face à l'accroissement du nombre de personnes âgées de plus de 75 ans,

et s'est efforcée de répondre aux besoins spécifiques de celles-ci, souvent poly pathologiques et fragiles pour prévenir la perte d'autonomie qui touche 6 à 7% des personnes de plus de 60 ans. Dans ce cadre, une unité «Court séjour gériatrique» adossée à une «équipe mobile de gériatrie» a été créée avec au départ 10 lits, étendue en janvier 2011 à 20 lits. Ce pôle est sous la direction du docteur Stéphane BEAUJOT, aidé de médecins gériatres, d'assistante sociale, kinésithérapeutes, diététicienne, neuropsychologue, cadre de santé, infirmières et aides-soignants. Ce service fonctionne 24 h/ 24 h et 7j/7j grâce à une permanence médicale et

paramédicale qui accueille le patient de préférence sans passer par les urgences, évalue son état, établit un diagnostic et un bilan clinique, pratique ensuite les soins adaptés à son état avant de voir avec la famille les suites à donner, notamment le suivi aussi bien médical que psychologique. Le maître mot de l'activité de ce service à la personne âgée et à sa famille est donc l'accompagnement en toute sérénité.

RENSEIGNEMENTS

CENTRE HOSPITALIER

Salle de soins

03.27.73.71.67

Le service est joignable 7J/7 et 24h/24



QUALITÉ DE L'EAU À CAMBRAI

Résultats des analyses de l'eau sur Cambrai pour le mois mars 2012 communiqués par l'Agence Régionale de Santé.

Sur les prélèvements effectués par la DDASS le taux de conformité microbiologique a été de 100%. Idem pour le taux de conformité physico-chimique, soit 100%, décomposé en valeur moyenne comme ci-contre :

Paramètres	Valeur	Max toléré
Pesticides en µg/l	0,02	0,1
Nitrates en mg	31	50
Chlore total	0,24	/
Chlorure	29	250
Fluor en mg/l	0,15	1,5
PH (unité pH)	7,35	9
Nickel en µg/l	4	20
Ammonium en mg/l	0,05	0,10
Dureté en °F	32,8	/
Turbidité (NFU)	0,37	2
Conductivité (µS/cm)	652	200< C< 1100

Du côté des Seniors

avec le CCAS

VOYAGES

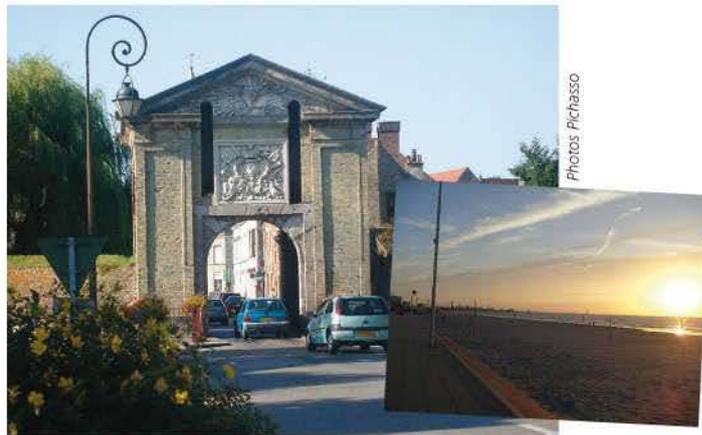


PARIS-PLAGE ET BATEAUX-MOUCHES

→ **Mardi 24 juillet 2012**

Voyage gratuit pour tous les Cambrésiens âgés de plus de 60 ans.

Départ à 7h45. Devant l'Hôtel de Ville
Retour vers 20h environ



BERGUES ET MALO-LES-BAINS

→ **Lundi 20 août 2012**

RÉSERVATION POUR LES DEUX DATES :

A partir de 10h, le 17 juillet, au CCAS, salle des Clubs, rue A. Durieux. Se munir d'un justificatif de domicile

Deux bus gratuits sont prévus au départ de l'Hôtel de Ville à 7h45.



UNE EXPOSITION POUR LES 20 ANS DE CAMBRAI-AMITIÉ



Cambrai-Amitié fête ses 20 printemps en mai dernier. Une exposition a retracé ce beau parcours et celui du Théâtre de l'Âge d'Or (30 années d'existence). Cette rétrospective photos, objets et jeux de notre jeunesse a connu un franc succès. Tous les clubs composant Cambrai-Amitié étaient présents dans la plus grande convivialité.

LE THÉÂTRE DE L'ÂGE D'OR PRÉSENTE : «ALLEZ LES JAUNES»

→ **Les dimanches 7 et 21 octobre**
à 15h30 au théâtre de Cambrai

Comédie de Jean-Michel BESSON et Jacques THAREAU

RÉSERVATION à partir du 17 septembre.

Prix unique 8€50

au CCAS, 3 rue Achille Durieux
03.27.82.28.40



FESTIVAL DES CHORALES

→ **Dimanche 14 octobre**

au théâtre de Cambrai

RENSEIGNEMENT : au CCAS 03.27.82.28.40



www.cambrai-amitié.org

PROCHAINES SÉANCES

Vendredi 14 septembre et jeudi 22 novembre

Attention ouverture des portes à 14h

Quatre séances privées et gratuites de cinéma, de 200 places chacune, sont réservées uniquement aux membres de Cambrai-Amitié. Attention, chaque séance débute à 14h30 mais, compte tenu du nombre de places limité, il est important d'arriver bien en avance (à partir de 13h30).

LE SERVICE DE SOINS INFIRMIERS À DOMICILE SE RENFORCE

Nombreuses sont les personnes âgées qui souhaitent continuer à vivre chez elles. Le rôle du SSIAD, Service de Soins Infirmiers à Domicile, mis en place par le CCAS depuis maintenant plus de 29 ans, est de les suivre au quotidien pour préserver leur autonomie.



L'équipe du SSIAD en réunion de coordination de soins.

Une équipe compétente et disponible s'occupe quotidiennement d'une soixantaine de personnes vivant seules à leur domicile malgré parfois des pathologies invalidantes ou des incapacités physiques entraînant des difficultés pour accomplir les actes de la vie quotidienne. Après avoir recruté du personnel soignant ces deux dernières années,

Sylvie DELATTRE, infirmière coordinatrice, s'est adjointe une assistante, Josiane MAGRIT, infirmière mise à disposition à mi-temps par l'Hôpital pour l'aider dans sa tâche de jour en jour plus importante. Ceci a été rendu possible grâce à une convention passée entre le Centre hospitalier et le CCAS. Les qualités professionnelles de ces deux cadres

infirmiers donneront à ce service, vital aux personnes âgées, des soins tendant vers leur bien-être tout en préservant au maximum leur autonomie.

RENSEIGNEMENTS

03.27.82.28.43
ssiad@ccas-cambrai.fr

PORTRAIT

Josiane MAGRIT

Diplôme d'infirmière en poche dès 1992, elle entre au CH de Cambrai jusqu'en 2002 avant de rejoindre en 2003, le CH de Vallauris au service long séjour gériatrique.

De retour au CH de Cambrai, et jusqu'à ce jour, elle exerce son métier au sein du service du traitement de la douleur chronique. Elle a, par ailleurs participé tout au long de sa carrière à différents projets en maison de retraite, tels que l'élaboration d'un roulement des horaires et s'est investie dans le management des équipes de soins.

SALON DE LA GÉNÉALOGIE

Les 15 et 16 septembre de 10h à 18h - Salle polyvalente - ESCAUDŒUVRES

Le Groupe des Généalogistes Amateurs du Cambrésis organise le salon de généalogie, «Scaldobrésia», qui sera l'un des plus importants au nord de la Loire.



Des associations, italiennes, belges et néerlandaises seront présentes ainsi qu'une quarantaine de clubs de généalogie, d'histoire locale, de sociétés de logiciel informatique spécialisées dans ce domaine et des archives départementales. Expositions et conférences sont au programme. Amateurs ou spécialistes, chercheurs seront tous les bienvenus.

RENSEIGNEMENTS

G.G.A.C.
BP 11 - 59161 Escaudoeuvres
03.27.73.00.30
Contact : contact@ggac.fr

LES MOTS CAMBRÉSIENS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I												
II												
III												
IV												
V												
VI												
VII												
VIII												
IX												
X												
XI												
XII												

HORIZONTALEMENT

- I - Litanie assommante
- II - Harassé - Bruit de l'incrédule - Pas loin
- III - Fleurs d'arbustes épineux
- IV - Pas pour le colis express - Combines
- V - Observe - Evalué
- VI - Un gentleman, bien sûr - Sente forestière
Double coup de tambour
- VII - Possessif - Félicé à l'œil puissant - Obèse
- VIII - Séance tenante - Siera
- IX - Mot du marmot - Partie basse de Buda
Opère
- X - Son vainqueur est attendu - Epaulent
- XI - Monnaie Sud Américaine - Ile ou note
Choix
- XII - Attire le touriste - Sans rien - Oriente

VERTICALEMENT

- 1 - Vouées à tel ou tel destins
- 2 - Etendue de cailloux - Cinéaste français
- 3 - Il va en zig zag - Ville du Lubéron
- 4 - Fier et décidé - Bon repas gratuit
- 5 - Poste maritime, élevé - Pour les secondaires
- 6 - Maladie infectieuse grave - Grand bavard
- 7 - Après upsilon - Ville ou île - A toi
- 8 - Revient - Vieille rage
- 9 - Roche abrasive - Echelon de hiérarchie
- 10 - Ce qui va dans l'urne
- 11 - Exclamation étonnée - Démonstratif précis
Métal inaltérable
- 12 - Deux valent mieux qu'un - Dieu guerrier
Abat

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I	R	E	L	A	T	I	O	N	N	E	L	S
II	E	M	I	S	S	C	O	U	T	E		
III	P	U	E	P	E	R	I	O	G	M		
IV	U	S	U	R	E	E	X	C	U	S	E	
V	L	S	O	U	P	E	I	F	R			
VI	S	A	U	R	I	M	E	F	I	E		
VII	I	V	A	N	E	G	A	L	E	S		
VIII	V	A	R	D	A	L	E	S	E	R		
IX	E	N	A	B	O	A	S	S	O	L		
X	C	L	U	B	I	S	T	E	T	U		
XI	T	E	T	E	E	R	U	T	G			
XII	E	S	T	E	S	P	O	T	E	L	E	



UFC - QUE CHOISIR PERMANENCES

Les 1^{er} et 3^{ème} samedis de chaque mois de 9h30 à 11h30

Au CODES
Centre commercial Martin-Martine
rue Gauthier

ATELIERS SANS FRONTIÈRES 3^{ème} édition ASSOCLIC

L'association Ateliers Sans Frontières est partie prenante du projet ASSOCLIC qui attribue gratuitement des ordinateurs aux associations du Nord/Pas-de-Calais conduisant un projet en faveur de l'insertion, l'éducation, la formation ou la santé par l'accès à l'informatique.

Vous entrez dans ce cadre, vous pouvez participer en vous rendant sur le site Internet :

www.atelierssansfrontieres.org
RENSEIGNEMENT : 01 56 71 28 28

RÉUNIONS DE QUARTIER CENTRE-VILLE

Vendredi 5 octobre 2012 à 18h
Salle des Cérémonies

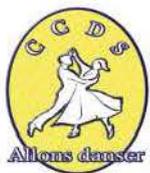
PORTE DE PARIS
Vendredi 23 novembre 2012 à 18h
Maison de retraite Raymond Gernez



THÉ DANSANT

Dimanche 9 septembre 2012
de 15h à 20h au Marché Couvert

Organisé par Le Club Cambrésien de Danses de Salon
Avec l'orchestre JERZY MAK
Entrée 10€ - Tenue correcte exigée



PORTES OUVERTES AU CLUB CAMBRÉSIEN DE DANSES DE SALON

Mercredi 12 septembre dès 18h30
Salle Amérique, rue Lafayette
Avec Nathalie DELCROIX
Maître de danses, diplômée A.M.D.F.
Tél. : 03.27.83.65.17
www.ccds-cambrai.co



CUEILLEUR D'ESSAIMS D'ABEILLES

En mai et juin, vous découvrez parfois chez vous un essaim d'abeilles et vous ne savez pas comment vous en débarrasser.

L'abeille est une espèce protégée, il faut donc la préserver et faire appel à des spécialistes.

Géry DEVERCHY, apiculteur amateur et cueilleur d'essaims, propose ses services pour enlever tout essaim d'abeilles gratuitement.

Tél. : 06 63 55 56 37

LA SDA RECUEILLE LES ANIMAUX ÉGARÉS

La ville de Cambrai est affiliée au service fourrière de la SDA d'Estourmel. C'est là que chiens et chats cambrésiens sont recueillis lorsqu'ils sont égarés.

Si vous êtes dans ce cas, n'hésitez pas à passer au refuge :

11 route Nationale 43 - ESTOURMEL
Tél. : 03 27 78 62 56

PENSEZ À PRÉPARER LEURS VACANCES



GRÂCE AUX CONSEILS DE VOTRE VÉTÉRINAIRE,
EN ASSOCIATION AVEC PEDIGREE* ET WHISKAS*

ils partent avec nous!

Environ 80 000 animaux de compagnie sont abandonnés chaque année dont 80% au moment des départs en vacances. Pour cette raison, la campagne «Ils partent avec nous» organisée par le Syndicat National des Vétérinaires d'Exercice Libéral donne aux possesseurs de chiens et de chats toutes les clés pour bien organiser les vacances de leur animal. Un nouveau site Internet est en ligne pour vous donner les meilleurs conseils pour bien voyager avec eux, leur trouver un chenil de garde, les hôtels qui vous permettent de les emmener avec vous, etc.

www.ilspartentavecnous.org

LES MOTS CAMBRÉSIENS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I												
II												
III												
IV												
V												
VI												
VII												
VIII												
IX												
X												
XI												
XII												

HORIZONTALEMENT

- I - Litanie assommante
- II - Harassé - Bruit de l'incrédule - Pas loin
- III - Fleurs d'arbustes épineux
- IV - Pas pour le colis express - Combines
- V - Observe - Evalué
- VI - Un gentleman, bien sûr - Sente forestière
Double coup de tambour
- VII - Possessif - Félicé à l'œil puissant - Obèse
- VIII - Séance tenante - Siera
- IX - Mot du marmot - Partie basse de Buda
Opère
- X - Son vainqueur est attendu - Epaulent
- XI - Monnaie Sud Américaine - Ile ou note
Choix
- XII - Attire le touriste - Sans rien - Oriente

VERTICALEMENT

- 1 - Vouées à tel ou tel destins
- 2 - Etendue de cailloux - Cinéaste français
- 3 - Il va en zig zag - Ville du Lubéron
- 4 - Fier et décidé - Bon repas gratuit
- 5 - Poste maritime, élevé - Pour les secondaires
- 6 - Maladie infectieuse grave - Grand bavard
- 7 - Après upsilon - Ville ou île - A toi
- 8 - Revient - Vieille rage
- 9 - Roche abrasive - Echelon de hiérarchie
- 10 - Ce qui va dans l'urne
- 11 - Exclamation étonnée - Démonstratif précis
Métal inaltérable
- 12 - Deux valent mieux qu'un - Dieu guerrier
Abat

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I	R	E	L	A	T	I	O	N	N	E	L	S
II	E	M	I	S		S	C	O	U	T	E	
III	P	U	E		P	E	R	I		O	G	M
IV	U	S	U	R	E		E	X	C	U	S	E
V	L		S	O	U	P	E		I	F		R
VI	S	A		U	R	I		M	E	F	I	E
VII	I	V	A	N		E	G	A	L	E		S
VIII	V	A	R	D	A		L	E	S	E	R	
IX	E	N	A		B	O	A	S		S	O	L
X		C	L	U	B	I	S	T	E		T	U
XI	T	E		T	E	E		R	U	T		G
XII	E	S	T	E	S		P	O	T	E	L	E



UFC - QUE CHOISIR PERMANENCES

Les 1^{er} et 3^{ème} samedis de chaque mois de 9h30 à 11h30

Au CODES
Centre commercial Martin-Martine
rue Gauthier

ATELIERS SANS FRONTIÈRES 3^{ème} édition ASSOCLIC

L'association Ateliers Sans Frontières est partie prenante du projet ASSOCLIC qui attribue gratuitement des ordinateurs aux associations du Nord/Pas-de-Calais conduisant un projet en faveur de l'insertion, l'éducation, la formation ou la santé par l'accès à l'informatique.

Vous entrez dans ce cadre, vous pouvez participer en vous rendant sur le site Internet :

www.atelierssansfrontieres.org
RENSEIGNEMENT : 01 56 71 28 28

RÉUNIONS DE QUARTIER CENTRE-VILLE

Vendredi 5 octobre 2012 à 18h
Salle des Cérémonies

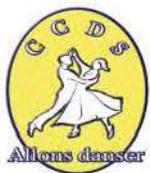
PORTE DE PARIS
Vendredi 23 novembre 2012 à 18h
Maison de retraite Raymond Gernez



THÉ DANSANT

Dimanche 9 septembre 2012
de 15h à 20h au Marché Couvert

Organisé par Le Club Cambrésien de Danses de Salon
Avec l'orchestre JERZY MAK
Entrée 10€ - Tenue correcte exigée



PORTES OUVERTES AU CLUB CAMBRÉSIEN DE DANSES DE SALON

Mercredi 12 septembre dès 18h30
Salle Amérique, rue Lafayette
Avec Nathalie DELCROIX
Maître de danses, diplômée A.M.D.F.
Tél. : 03.27.83.65.17
www.ccds-cambrai.co



CUEILLEUR D'ESSAIMS D'ABEILLES

En mai et juin, vous découvrez parfois chez vous un essaim d'abeilles et vous ne savez pas comment vous en débarrasser.

L'abeille est une espèce protégée, il faut donc la préserver et faire appel à des spécialistes.

Géry DEVERCHY, apiculteur amateur et cueilleur d'essaims, propose ses services pour enlever tout essaim d'abeilles gratuitement.

Tél. : 06 63 55 56 37

LA SDA RECUEILLE LES ANIMAUX ÉGARÉS

La ville de Cambrai est affiliée au service fourrière de la SDA d'Estournel. C'est là que chiens et chats cambrésiens sont recueillis lorsqu'ils sont égarés.

Si vous êtes dans ce cas, n'hésitez pas à passer au refuge :

11 route Nationale 43 - ESTOURMEL
Tél. : 03 27 78 62 56

PENSEZ À PRÉPARER LEURS VACANCES



GRÂCE AUX CONSEILS DE VOTRE VÉTÉRINAIRE,
EN ASSOCIATION AVEC PEDIGREE* ET WHISKAS*

ils partent avec nous!

Environ 80 000 animaux de compagnie sont abandonnés chaque année dont 80% au moment des départs en vacances. Pour cette raison, la campagne «Ils partent avec nous» organisée par le Syndicat National des Vétérinaires d'Exercice Libéral donne aux possesseurs de chiens et de chats toutes les clés pour bien organiser les vacances de leur animal. Un nouveau site Internet est en ligne pour vous donner les meilleurs conseils pour bien voyager avec eux, leur trouver un chenil de garde, les hôtels qui vous permettent de les emmener avec vous, etc.

www.ilspartentavecnous.org

CERCLE D'ESCRIME CAMBRÉSIEEN

RESSERRER LES LIENS DU CLUB

Le CEC, Cercle d'Escrime Cambrésien est l'un des plus anciens clubs sportifs de la ville, créé en 1926. Après avoir connu des heures de gloire avec l'éclosion de grands champions et leur réussite internationale, le club revient aujourd'hui à des valeurs de base comme la formation pour assurer son développement.



Les jeunes escrimeurs font la joie de leur entraîneur Seydou COLY.

Gervais LORIDAN, président souhaite donner au cercle d'escrime un nouveau souffle. Avec son maître d'armes, Seydou COLY, il travaille sur un renforcement des coopérations avec les écoles, collèges et lycées.

UN CURSUS DE FORMATION MAÎTRE D'ARMES

D'ores et déjà, des conventions ont été passées avec le lycée Paul Duez, l'école Raymond Gernez et une école de Raillencourt-Sainte-Olle et en septembre prochain avec le lycée Fénélon pour les filles en internat. Par ailleurs, un partenariat a été engagé avec les Papillons Blancs donnant à 20 jeunes de cette association la possibilité de s'exprimer dans ce sport. Enfin, un autre projet et non des moindres concerne l'ouverture d'une section handisport avec l'ADAPT.

Cependant, comme dans beaucoup de clubs, la difficulté est de garder les sportifs dès qu'ils atteignent l'âge du BAC (cadets) car généralement ils partent ensuite en université. Pour éviter cette dispersion, Seydou COLY a mis sur pied un cursus de formation pour les plus motivés afin de faire de leur sport un moyen de gagner leur vie en devenant par exemple à terme «maître d'armes».

L'ESCRIME S'EXPORTE DANS LES VILLAGES

L'école d'escrime, opérationnelle depuis 2009, a montré toute son efficacité et prend en charge les enfants à partir de 4 ans et demi. Les dix pistes en fonction du gymnase Balagny mis à la disposition du CEC par la ville, permettent de s'entraîner dans les meilleures conditions. De fait, toutes les catégories sont repré-

sentées du «moustique» au vétéran pour la compétition comme pour le loisir. L'escrime s'exporte également dans les communes rurales du Cambrésis avec des interventions de Seydou COLY à Avesnes-lez-Aubert, Proville ou encore Villers-Outréaux. Ce type d'opérations devrait se décliner dans d'autres villages au cours de la saison à venir.

Enfin, pour qu'un club fonctionne bien, il faut que les liens qui unissent les membres soient forts. Le président LORIDAN se donne pour objectif de les resserrer afin de pouvoir très rapidement, outre la convivialité, organiser de gros championnats ou compétitions.

Les JO de Londres devraient, comme à chaque fois, donner un nouvel élan à l'escrime française grâce, nous l'espérons, aux futurs médaillés. Dès aujourd'hui, tout l'encadrement du club se mobilise pour bénéficier de cet éclairage médiatique sur un sport difficile et technique qui demande une vraie volonté et une maîtrise totale de soi, bref, une école de vie.

HORAIRES D'ENTRAÎNEMENT

- **Mardi** 17h30 à 20h30 selon niveau
- **Mercredi** 16h à 20h30 selon niveau
- **Judi** 18h30 à 20h (loisir)
- **Vendredi** 17h30 à 19h
- **Samedi** 10h à 12h (école d'escrime)

RENSEIGNEMENTS

Maître d'armes : 06.37.90.78.71

Président : 06.47.81.87.77

Prix de la licence : 70€

Cotisation CEC : 140€

Vous avez possibilité de faire appel à la bourse d'aide à la pratique sportive de la Ville selon vos revenus pour vous aider à financer ces cotisations.

LA RANDO DES BÊTISES 3 : LA REVANCHE

Dimanche 14 octobre 2012

La rando des Bêtises rassemble les spécialistes ou amateurs de VTT et de parcours pédestres.

AU PROGRAMME

- 4 circuits de VTT de 20 à 65 km • 2 parcours pédestres de 6 et 12 km
- Bike wash, douche et collation à l'arrivée

→ **Rendez-vous : Capitainerie - Port de Cantimpré**
Départ libre de 7h30 à 9h, port du casque obligatoire

Tarif : 4€ pour les VTT et 2€ pour la marche

www.adrenalinebikecambrai.fr



Rando des Bêtises

Mathieu JUR, NOUVEAU CHAMPION DE FRANCE DE «BOCCIA»

Mathieu JUR a rejoint depuis avril dernier le cercle très fermé des champions de France cambrésiens. Il a excellé dans sa discipline de prédilection, la «boccia», en remportant ce titre avec brio. La voie de sportif de haut niveau semble, désormais, lui être ouverte.



Mathieu JUR entouré de ses entraîneurs.

Mathieu a tout juste quinze ans et pratique sa discipline sur son fauteuil au sein de la section sportive de l'ADAPT forte de plus d'une centaine de jeunes âgés de 3 à 20 ans. Avec dix heures d'entraînement par semaine, il a atteint aujourd'hui le haut niveau de la «boccia».

ADRESSE ET CONCENTRATION

Précisons avant tout ce qu'est la «boccia» (boule en italien). Il s'agit d'un sport d'adresse qui se situe, selon son entraîneur Cataldo AGNELLO, entre le curling et la pétanque. Le joueur dispose de six boules qu'il lance alternativement avec son adversaire, vers le cochonnet ou plus exactement le «jack», au moyen d'une rampe de lancement. Cela demande énormément de concentration et d'adresse. Notre champion n'en manque pas et peut encore beaucoup progresser de l'avis de ses entraîneurs et coachs. S'il continue dans cette voie, chacun assure qu'il pourrait être sélectionné en équipe de France, bien sûr, mais pourquoi pas, pour les prochains jeux paralympiques de 2016. Pour cela, Mathieu, déjà très réaliste et conscient des enjeux, assure lui-même, «qu'il faut encore beaucoup travailler pour conserver ce titre tout d'abord et voir plus loin ensuite».

La Municipalité, dont la politique est très engagée en faveur du handicap et du handisport, se félicite de ces résultats obtenus par l'ensemble de la section sportive de l'ADAPT.

Françoise DEMONTFAUCON, Adjointe aux affaires sociales, en charge du handicap notamment, a félicité le champion du jour, le remerciant «du beau cadeau fait à la Ville par ce résultat.» François-Xavier VILLAIN, Maire, ajoutera que «pour être le meilleur, il faut tout donner de soi. C'est un défi que Mathieu s'est fixé en visant à terme pourquoi pas les JO».

Mathieu a reçu des mains du premier magistrat, un chèque cadeau pour l'accompagner dans son ambition de devenir rapidement un sportif de haut niveau.

RENSEIGNEMENTS

L'ADAPT
03.27.72.25.00

HandiSport
FÉDÉRATION FRANÇAISE



À CAMBRAI, LES ÉCHECS, C'EST UNE RÉUSSITE

Le club «Cambrai échecs» est aujourd'hui au top de sa forme puisqu'il vient d'accéder pour la première fois au niveau de la nationale 2.



Avant l'affrontement.

Le club d'échecs cambrésien a plus de quarante ans d'existence et pourtant le connaissez-vous ? Les entraînements ont lieu à l'arrière du théâtre de Cambrai, 1 rue du Temple. Depuis trois ans, les membres et compétiteurs vont de succès en succès. Ils viennent de remporter trois années de suite leur championnat national, un exploit sans précédent.

UNE RÉUSSITE EXEMPLAIRE

Sous l'impulsion du président et entraîneur, Louis-Jean TILLET, les résultats ne se sont pas fait attendre avec, dès cette année, une accession en nationale 2. Le tournoi international organisé tous les ans depuis 2008 n'y est sans doute pas étranger. La salle de la Manutention se prête parfaitement à ce type de compétition qui exige calme et concentration. Le club est ouvert aux débutants comme aux joueurs confirmés et chacun peut participer à ce tournoi annuel.

RENSEIGNEMENTS

1 rue du Temple - CAMBRAI
06.03.84.24.59

Horaires d'entraînement :
Vendredi soir à partir de 20h
Samedi après-midi à partir de 14h

3^{ÈME} ÉDITION DU WEEK-END HANDIBASKET

Vendredi 5 octobre à 20h

Théâtre de Cambrai - Prix des places : 30€

GRAND CORPS MALADE EN CONCERT

Ancien basketteur, Grand Corps Malade s'associe à Cambrai Basket et sa section handibasket pour contribuer à son développement.



Photo Zuzana Lettrichova.

RÉSERVATION

www.ticketnet.fr - Les magasins : Auchan Cambrai, Douai, Saint-Quentin, Arras et Valenciennes. Le Furet du Nord Lille - Leclerc Caudry et Douai

Samedi 6 octobre à partir de 18h

Salle Jean-Marie Vanpouille - Entrée gratuite

GALA INTERNATIONAL DE HANDIBASKET SHOW «DANSEUSES D'OR» DE PARIS

Tombola

BIENVENUE AUX NOUVEAUX COMMERÇANTS

Grâce à l'action menée par la municipalité autour des logements, de la voirie, des espaces verts ou encore des plateaux ludiques et sportifs, les quartiers de Cambrai connaissent un renouveau. À l'instar du centre-ville, le commerce retrouve de la vitalité et plusieurs d'entre eux ont été repris ou voire même créés.

Avenue du Cateau



03.27.74.32.73

L'ENVIE

Stéphane CRAPET et Aurore LEVEAUX ont ouvert début avril, «L'Envie», un restaurant de cuisine traditionnelle. Plus de 90% des plats sont faits «maison» et servis avec des frites fraîches. La carte change régulièrement et le menu du jour «Petite envie» est à 12€90 (Moyenne envie : 16€20 et grande envie : 29€90). Une salle de jeux pour enfants est disponible.

Avenue Jules Ferry



06.59.57.56.45

www.endecom.fr
endecom@yahoo.fr

ENDECOM

Véronique DECAILLON vient d'ouvrir une société de publicité par l'objet spécialisée dans la signalétique d'entreprise, les cartes de visites et flyers. Le textile, la sérigraphie et la broderie sont également disponibles pour les entreprises, associations et clubs sportifs. En association avec CHROMA Décor et Mohamed AIT ELBACHIR, elle propose la réalisation de bâches, enseignes, néons et panneaux publicitaires.

ZOOM ENTREPRISE

Des nouvelles initiatives de commerçants voient le jour. Il nous a paru intéressant de faire un zoom sur ces nouvelles activités.



HL CONSEIL LA SOLUTION À VOS TRAVAUX

Conseil et courtage en travaux constituent une nouvelle activité qui se développe. Depuis de nombreuses années dans le bâtiment, Hervé LHELY a créé cette activité pour répondre à une demande forte de ses clients, à savoir : un seul interlocuteur, travailler avec des artisans triés sur le volet pour assurer la meilleure qualité et au final ne pas payer plus cher. Il faut savoir que la mission commence pour une visite du chantier à réaliser. Ensuite faire le métré et un devis détaillé pour le faire valider par le client et le transmettre alors à l'artisan concerné. C'est là que HL Conseil arrête sa collaboration même si une visite des travaux est toujours possible. Pour les artisans, c'est aussi une bonne solution car HL Conseil leur apporte des marchés cadrés par un professionnel avec des devis calibrés. Il leur reste donc à assurer les délais et la qualité des travaux. HL Conseil commence à franchiser ses services et la première franchise est mise en place pour la zone de Valenciennes et le Hainaut Cambrésis. Marie DUBOIS, conductrice de travaux de formation en est la responsable. Le prochain objectif sera de se développer sur le secteur de la métropole lilloise.

Marie DUBOIS - 06.76.25.52.99
contact@hlc-travaux.fr - www.hlc-travaux.fr



LES HALLES CAMBRÉSIENNES DEUX MAGASINS EN UN

Stéphane MARTIN a intégré récemment le réseau de commerces de proximité vendant des produits régionaux Nord/Pas-de-Calais. Dans un cadre rustique et chaleureux, Stéphane vous propose légumes et fruits provenant en très grande partie de producteurs locaux. Un rayon crèmerie et charcuterie complète l'étal en épicerie fine. Depuis peu, Stéphane a créé un comptoir de fleurs faisant des Halles un ensemble de deux magasins en un. N'oublions pas les paniers gourmands, gastronomiques, corbeilles de fruits et plateaux de fromage répondant pleinement à vos aspirations.

Ouvert du mardi au samedi, de 9h à 12h et de 14h à 19h
Dimanche de 9h à 12h.

5 bis, avenue Victor Hugo - 03.27.37.86.03
hallescambresiennes@aol.com

programme de visites inédit

Venez fêter les 20 ans du label Ville d'art et d'histoire de Cambrai

Programme proposé par le service Ville d'art et d'histoire de Cambrai en partenariat avec l'Office de Tourisme.

AR(TS)CHITECTURE : QUAND LES MONUMENTS HISTORIQUES RENCONTRENT DES ARTISTES D'AUJOURD'HUI...

La ville de Cambrai possède des monuments historiques majeurs, témoins d'une époque et nous contant l'évolution de la ville. Chaque dimanche de juillet et d'août, un artiste portera un nouveau regard sur les lieux et mêlera sa voix à celle du guide-conférencier, pour vous offrir un moment privilégié de détente et de découverte.

Chaque dimanche
à 16h30



L'HÔTEL DE VILLE, UNE AUTRE HISTOIRE DE LA COMMUNE

→ Les 8 juillet et 5 août

Ce monument historique possède une architecture singulière et offre depuis son carillon une vue unique sur la ville. La visite vous emmènera à travers les salles d'apparat jusqu'au sommet de l'hôtel de ville ; Aux détours des salles, un comédien fera revivre le lieu à différentes époques.

RDV : sur le parvis de l'hôtel de ville.
Inscription obligatoire à l'OTSI.



LA CATHÉDRALE, ARCHITECTURE ET MUSIQUE CLASSIQUES

→ Les 15, 29 juillet
et 12 août

Dans ce monument, l'architecture classique prend tout son sens. Le guide-conférencier détaillera cette ancienne église abbatiale construite au temps de Louis XIV. La présentation sera ponctuée de pauses musicales.

RDV : sur le parvis de la cathédrale.



LE COLLÈGE ET LA CHAPELLE DES JÉSUITES, MERVEILLE BAROQUE

→ Le 19 août

Construite au XVIIe siècle, la chapelle des Jésuites est considérée comme l'un des plus beaux édifices baroques de la région. Après avoir découvert son décor peint et sculpté, vous ferez l'expérience de son acoustique exceptionnelle grâce à un duo harpe et voix.

RDV : sur le parvis de la Chapelle.



LE THÉÂTRE DE CAMBRAI, 1000 ANS DE PATRIMOINE

→ Les 22 juillet
et 26 août

Ancien hôpital médiéval tenu par des religieuses, le lieu est transformé à la fin du XIXe siècle en salle de spectacle. Guide et comédien vous feront découvrir les coulisses et secrets de ce lieu hors du commun.

RDV : sur le parvis du théâtre,
place Jean Moulin.

Tarif des animations : 4€,
T.R. : 2€ gratuit jusqu'à 12 ans

VISITE SPECTACLE EN NOCTURNE : QUAND UN CORBEAU SÈME LA PANIQUE...



Chaque vendredi
à 20h30

...ENQUÊTE SUR UNE AFFAIRE DE LETTRES ANONYMES

→ Du 20 juillet au 10 août

Au XVIIIe siècle, des lettres anonymes sont adressées à plusieurs notables du quartier Saint-Géry. Irrévérencieuses et calomnieuses, elles créent un vent de panique dans la ville. Les autorités se mobilisent. Menez l'enquête d'après les épisodes de cette histoire vraie.

Saurez-vous en deviner l'épilogue ?

RDV : devant l'église Saint-Géry, inscription obligatoire à l'Office de Tourisme.

Visite spectacle conçue par le service Ville d'art et d'histoire
et la Compagnie Darras.

CONNAISSEZ-VOUS CAMBRAI ?



Chaque samedi
à 15h30

QUAND LE PATRIMOINE S'EXPLORE AUTREMENT → Du 7 juillet au 25 août

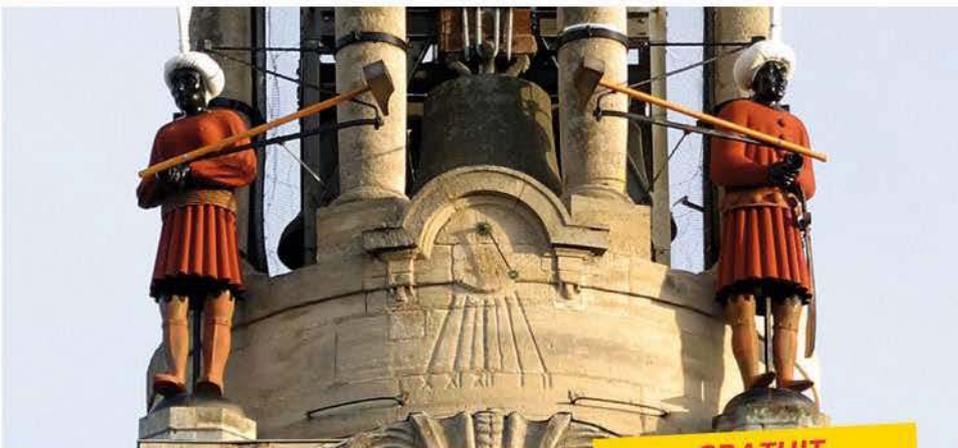
Seul ou en famille, embarquez pour une découverte du patrimoine urbain interactive ! Autour des rues principales et des monuments incontournables de Cambrai, le guide proposera jeux et manipulations pour apprendre à regarder l'architecture.

RDV : à l'Office de Tourisme.



Nouveauté 2012

PATRIMOINE ET LÉGENDE :



QUAND MARTIN ET MARTINE FÊTENT LEUR 500 ANS !

→ Jusqu'au 25 août
Martin et Martine fêtent leur 500 ans. La médiathèque d'agglomération de Cambrai et l'amateur d'histoire locale François Tiry ont réalisé une exposition en leur honneur. Constituée d'affiches, de documents originaux, de photographies et d'objets, elle invite à découvrir ces enfants de Cambrai qui rythment la vie de la cité depuis 1512 du haut du campanile.
RDV : à la Maison Falleur, 39 rue Saint-Georges, du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h, fermé le jeudi matin le lundi. Informations au 03 27 82 93 85.

GRATUIT
chaque mardi à 15h



VISITE DE L'EXPOSITION À LA MAISON FALLEUR ET MONTÉE AU CARILLON VOUS CONTERONT L'HISTOIRE ET LES LÉGENDES LIÉES AUX JAQUEMARTS.

Nombre de places limité, réservation obligatoire à l'Office de Tourisme

LES VISITES AUDIOGUIDÉES

Découvrez de manière autonome le patrimoine incontournable de Cambrai grâce à deux circuits audioguidés mis en place par l'office de tourisme du Cambresis, en partenariat avec le service Ville d'art et d'histoire.

Circuits téléchargeables sur le site Internet www.tourisme-cambresis.fr ou en location à l'office de tourisme.

L'ÉTÉ DES 7-11 ANS : QUAND LA VILLE DEVIENT UN TERRAIN DE JEU...

Les sculptures des monuments de Cambrai vous intriguent ? Les vitraux des églises vous fascinent ? Vous rêvez de jouer du carillon « en vrai » ? Alors rejoignez les ateliers du patrimoine pour découvrir la ville en s'amusant !



Chaque mercredi de 14h30 à 16h30

Tarif : 4€

L'ART DE LA MOSAÏQUE

→ Les 11 juillet et 22 août

De grands édifices cambrésiens sont ornés de mosaïques colorées. Après les avoir découvertes lors d'une promenade accompagnée par un guide, les enfants réinterpréteront cette technique en réalisant leur mosaïque en atelier.

CAMBRAI AU MOYEN ÂGE

→ Les 18 juillet et 1^{er} août

Après avoir enfilé un costume évoquant le Moyen Âge, nous découvrirons une ancienne porte fortifiée, une maison du XVI^e siècle et le fameux beffroi. L'après-midi s'achèvera par une séance photo pleine de surprises !

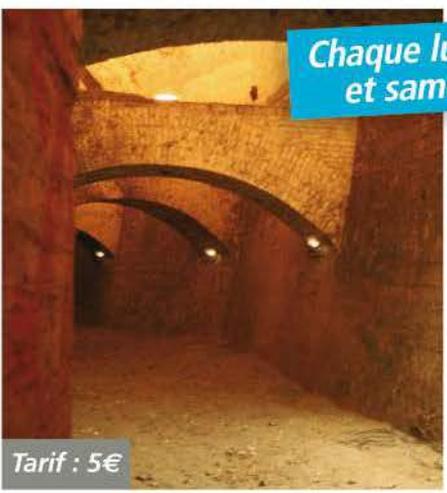
L'HORLOGE DE L'HÔTEL DE VILLE

→ Les 25 juillet et 7 août

L'horloge de la mairie, son carillon et ses célèbres jaquemarts sont des éléments essentiels de notre patrimoine. Les enfants pourront grimper jusqu'au carillon, découvrir le mécanisme de l'horloge et en ramèneront une carte-souvenir créée en atelier.

RDV : à l'Office de Tourisme. Inscription obligatoire.

LE PATRIMOINE SOUTERRAIN :



Chaque lundi, mercredi et samedi à 16h30

QUAND CAMBRAI SE DÉCOUVRE EN SOUS-SOL LES SOUTERRAINS DE LA CITADELLE

Nous vous invitons à visiter les galeries de contre-mine de l'une des dernières citadelles impériales de Charles Quint. Constituant un véritable dédale souterrain, elles permettaient autrefois d'assurer la surveillance du fossé de cette place forte du XVI^e siècle.
RDV : devant la porte royale de la citadelle, bd. Paul Bezin, en face du coin des mamans.

Tarif : 5€

TOMBEAU DE MONSEIGNEUR VAN DER BURCH RESTAURATION D'UN CHEF-D'ŒUVRE

Grâce au mécénat de la Caisse d'Épargne Nord France Europe, le tombeau de Monseigneur Van der Burch sera bientôt restauré et remonté.



De gauche à droite : Jean-Pierre ROQUET, Florence ALBARET, François-Xavier VILLAIN et Alain DENIZOT.

Depuis les années 1990, les éléments du tombeau de Monseigneur VAN DER BURCH étaient entreposés dans la chapelle des Jésuites. Soucieuse de mettre en valeur une grande figure de l'histoire cambrésienne et de restaurer un chef-d'œuvre de la sculpture du XVII^e siècle, la Ville de Cambrai a souhaité engager la restauration de ce tombeau.

Afin de réunir les fonds nécessaires à la mise en œuvre de ce projet, la Ville, par l'intermédiaire de la société des Amis du musée et de son Président, Jean-Pierre ROQUET, a sollicité le soutien de la Caisse d'Épargne Nord France Europe qui a accepté de financer cette rénovation.

C'est ainsi que le 21 mai, à l'Hôtel de Ville, Alain DENIZOT, Président du Directoire de la Caisse d'Épargne Nord France Europe a remis un chèque de 60.000€ à François-Xavier VILLAIN, Maire de Cambrai. Cette somme permettra à la Ville de restaurer le tombeau de Monseigneur VAN DER BURCH. Archevêque de Cambrai entre 1616 et 1644, il est l'une des figures marquantes de Cambrai. Grand philanthrope, il a fondé de nombreuses institutions de charité, dont une maison d'éducation pour les jeunes filles pauvres, la maison Sainte-Agnès (actuelle fondation VAN DER BURCH). Ce fut également un

mécène important favorisant, grâce à des dons ou des legs, la construction de nombreuses églises, comme la chapelle des Jésuites. Son tombeau connu de nombreuses vicissitudes : réalisé à la chapelle des Jésuites de Mons par le sculpteur Louis LE DOULX, il fut transféré à la cathédrale de Cambrai en 1779. Vandalisé à la Révolution, il fut remonté à la chapelle de la fondation VAN DER BURCH en 1845 puis restauré après l'incendie de la fondation en 1918. Après un nouvel incendie en 1983, les éléments du tombeau furent alors déposés au musée, puis à la chapelle des Jésuites.

La restauration va à présent être engagée, en lien avec la Conservation régionale des monuments historiques. Elle comporte plusieurs phases : une phase d'étude, au cours de laquelle sera réalisé un inventaire précis des éléments conservés. Le protocole d'intervention sera alors défini. Puis se dérouleront les opérations de restauration et le remontage du tombeau dans la chapelle nord du déambulatoire de la cathédrale, en 2013. Des visites et des présentations permettront au public de suivre ce projet tout au long de sa réalisation.

LES RENDEZ-VOUS DU THÉÂTRE et des SCÈNES MITOYENNES

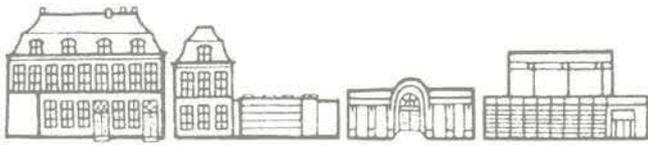
Présentation officielle
de la saison 2012/2013
Vendredi 31 août à 18h30
au théâtre de Cambrai

Entrée libre

Ouverture de la billetterie
Mercredi 12 septembre dès 9h
Réservations au théâtre et à l'Office de Tourisme

Théâtre de CAMBRAI 03.27.72.95.00 - Office de Tourisme 03.27.78.36.15

theatre@mairie-cambrai.fr



MUSEE DE CAMBRAI

vie culturelle

15 rue de l'Épée
03.27.82.27.90
musee.cambrai@wanadoo.fr



Marie-Thérèse VACOSSIN

RÉTROSPECTIVE MARIE-THÉRÈSE VACOSSIN

→ Du samedi 2 juin
au dimanche 16 septembre

Marie-Thérèse Vacossin est une artiste qui a mené de front deux activités. Alors que la ville de Valenciennes présente en cette année 2012 le travail effectué par les éditions Fanal qu'elle dirige depuis 1960, le Musée de Cambrai s'intéresse à son travail de peintre et de plasticienne. Très marquée à ses débuts par l'abstraction lyrique, elle va s'orienter à partir de 1970 vers un vocabulaire abstrait plus rigoureux. Son œuvre va alors être entièrement tournée vers des problématiques liées à la couleur et à la lumière. Elle donne ainsi naissance à des toiles dans lesquelles la simplicité de la composition le dispute à la complexité des interactions et des harmonies de couleur.

VISITES ET CONFÉRENCES

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Visites guidées de l'exposition par l'artiste Marie-Thérèse VACOSSIN

→ jeudi 12 juillet à 18h00

Conférence par Mael BELLEC Conservateur du Musée de Cambrai «Persistance de l'impressionnisme ? couleurs et lumière dans l'art contemporain»

→ jeudi 13 septembre à 18h30

VISITE GUIDÉE GRATUITE LES DIMANCHES

→ 5 août et 2 septembre à 16h

ANIMATIONS GRATUITES AU MUSÉE

Samedi 15 et dimanche 16 septembre

Dans le cadre des Journées du Patrimoine 2012



VISITE LIBRE DU MUSÉE ET DE SES COLLECTIONS

→ Samedi et dimanche

Aux horaires d'ouverture du musée

Archéologie de la Préhistoire aux Mérovingiens, patrimoine de Cambrai du XIIe au XVIIIe siècle, le plan en relief et son spectacle audiovisuel, les Beaux-Arts, avec peintures, sculptures et mobilier du XVIe au XXe siècle).

DANS LA COUR DU MUSÉE «COULEURS ET MATIÈRES DE L'ARCHITECTURE»

→ Samedi et dimanche

Après-midi uniquement 14h-18h

Pour tout public à partir de 5 ans.

Créée et animée par Véronique Héquet, enseignante à l'École Supérieure d'Art de Cambrai. Venez reconstituer des puzzle-cubes, créés à partir de photographies d'éléments d'architecture glanés dans les rues autour du musée. Des poufs géants permettront à petits et grands de jouer, construire, déconstruire des images du patrimoine de la ville et du musée.

VISITE LIBRE «TOUS SES SENS EN ÉVEIL»

→ Samedi et dimanche

Aux horaires d'ouverture du musée

Pour tout public à partir de 3 ans, sans guide.

Le musée comme vous ne l'avez jamais expérimenté ! Des petits jeux, des devinettes, des expériences inattendues vont vous permettre de découvrir les œuvres en famille, autrement qu'avec le sens de la vue.

VISITE GUIDÉE «LES DESSOUS DES ŒUVRES»

→ Samedi et dimanche

à 10h30, 14h et 16h - Durée 1h30

Pour tout public à partir de 10 ans.

25 personnes maximum par groupe.

Une médiatrice du musée vous propose de découvrir, la face cachée de certaines œuvres qui ne révèlent qu'aux initiés toutes les richesses qu'elles recèlent.

«MYSTÈRE AU MUSÉE»

Durée 1h15 environ

→ Samedi à 14h30 pour les enfants

(Seuls ou accompagnés d'un adulte),

à 16h30 pour les familles

(Enfants accompagnés d'un ou plusieurs adultes).

→ Dimanche 16 à 14h30 et 16h30

pour les familles

(Enfants accompagnés d'un ou plusieurs adultes).

Pour les familles à partir de 5 ans.

20 personnes maximum par groupe.

Jeu de piste, enquête policière avec une animatrice du musée. Bruits étranges, chuchotements...

Saurez-vous aider le détective Artie Museum à résoudre le mystère qui plane sur le musée ?

ATELIERS DES PETITS AMIS DU MUSÉE → Toute la journée de 10h à 12h et de 14h à 16h30.
→ Les mercredis 11 juillet et 1^{er} août. Pour les 6-8 ans
→ Les jeudis 12 juillet et 2 août. Pour les 9-12 ans

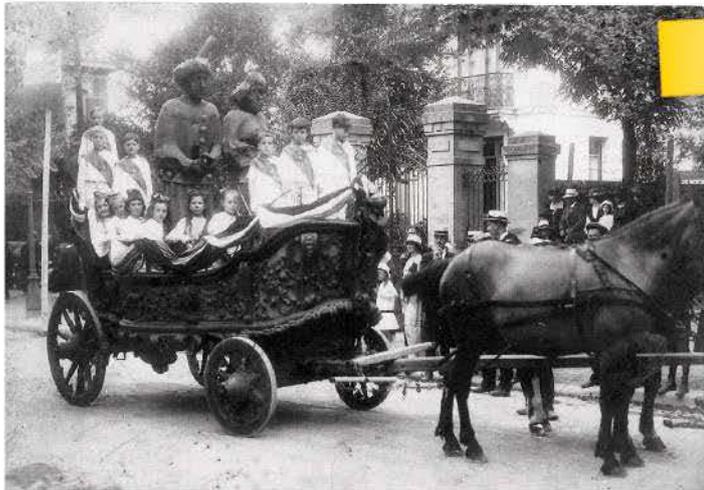
RÉSERVATIONS ET RENSEIGNEMENTS
03.27.82.27.90

Ouvert tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 18h. Du mercredi au dimanche à tous les publics, les lundis et mardis uniquement aux groupes et sur réservation préalable. Fermé les 1^{er}/01, 1^{er} et 8/05, 14/07, 15/08, 1^{er} et 11/11 et 25/12.

Tarif plein 3€10 - Tarif réduit 2€10 pour groupes (10 personnes minimum), enfants de 6 à 18 ans, demandeur d'emploi, membres d'associations de musées.

LA MÉDIATHÈQUE

LIEU DE VIE, D'INFORMATION ET DE CULTURE



Char de procession avec les Jacquemarts

EXPOSITION



MD 1918 Rentrée de Martin et Martine à Cambrai 15 août 1919

MARTIN ET MARTINE, JACQUEMARTS DE CAMBRAI 1512/2012

→ Jusqu'au 25 août - Maison Falleur de 9h à 12h et de 14h à 18h

Fermé le jeudi matin

Cinq siècles d'histoire et de légende au cœur de la cité.

Cet été, le Pôle patrimoine de la Médiathèque d'agglomération de Cambrai vous invite à une rétrospective «Martin et Martine», à l'occasion des 500 ans de leur installation à l'hôtel de ville de Cambrai. L'exposition, conçue et réalisée en collaboration avec François Tiry, commissaire invité, retrace l'histoire de nos deux jacquemarts dans l'imaginaire cambrésien. De la bataille pour la maîtrise du temps par les bourgeois de la Renaissance, jusqu'aux Martin-Martine d'Or (1994), en passant par l'installation d'un nouveau quartier (décision prise en 1960) sur l'emplacement de l'ancien faubourg de la Flamique, par l'imagerie populaire du XIXe siècle, c'est à un véritable voyage historique à l'ombre des deux «géants» que nous vous convions. Objets, affiches, photos... une quarantaine de documents originaux exposés au rez-de-chaussée de la Maison Falleur.

→ Les mardis 10, 17, 24, 31 juillet et 7, 14, 21 août à 15h

Visite guidée de l'exposition

Médiathèque d'agglomération
Rez-de-chaussée de la Maison Falleur
39 rue Saint-Georges
03 27 82 93 93



LA GRANDE EXPO ANNUELLE CAMBRÉSIEENNE POUR LES ENFANTS CONTINUE !

→ Jusqu'au 25 août du mardi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h

Fermé le jeudi matin

Entrée libre et gratuite.

En un petit mois, 1000 personnes, dont 500 enfants des écoles de la CAC, ont déjà visité l'expo La Poule et le Croco, et, franchement, tout le monde nous en dit du bien ! Durant tout l'été, vous pouvez encore retrouver les illustrations de Sylvia Dupuis et tous les jeux qui les accompagnent dans la salle d'expo de la MAC, à l'étage de la Maison Falleur. Âge optimal pour aimer l'expo : de 0 à 10 ans. Si vous la loupez, tant pis, mais alors RV en mars 2013 pour la prochaine édition du grand rendez-vous annuel de la MAC avec les enfants.



LA BIBLIOTHÈQUE DES ENFANTS AU COIN DES MAMANS

Comme tous les étés, le lieu et les horaires du secteur jeunesse de la MAC changent

Retrouvez Hélène et ses collègues du mercredi au vendredi, de 14h à 18h au Coin des mamans du Jardin public

Possibilité de bouquiner, d'emprunter, d'écouter des histoires...



HORAIRES D'OUVERTURE

SECTEUR ADULTES

EN PÉRIODE SCOLAIRE

Mardi - Mercredi - Vendredi
9h-12h et 13h30-18h30
Jeudi 13h30-18h30
Samedi 9h-12h et 14h-18h

EN PÉRIODE DE VACANCES

Mardi - Mercredi - Vendredi
9h-12h et 13h30-18h
Jeudi 13h30-18h
Samedi 9h-12h et 14h-18h

BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES

EN PÉRIODE SCOLAIRE

Mardi - Jeudi - Vendredi
13h30-18h
Mercredi 9h30-12h et 13h30-18h
Samedi 9h30-12h et 14h-18h

EN PÉRIODE DE VACANCES

Mardi - Mercredi
Vendredi - Samedi
9h30-12h et 14h-18h
Jeudi 14h-18h

FONDS ANCIEN

Mardi - Mercredi - Jeudi -
Vendredi 14h-18h
Samedi 9h-12h et 14h-18h

PHOTOTHÈQUE

Mardi - Mercredi
Jeudi - Vendredi
14h-18h
Samedi 9h-12h et 14h-18h

ESPACE NUMÉRIQUE

Mardi - Mercredi
Vendredi - Samedi
Groupes sur rdv 14h-18h
Jeudi 14h-18h

MÉDIATHÈQUE D'AGGLOMÉRATION

37 rue S'-Georges
BP 179

59403 CAMBRAI CEDEX

03.27.82.93.93

mediathequedecambrai.fr



OÙ TROUVER VOTRE PAIN CET ÉTÉ ?

Artisans Boulangers Pâtisseries de Cambrai - Congés 2012

(Inscrits au registre des métiers code 1071C et respectant l'arrêté préfectoral du 17 Mars 1999.)



- **BACQUET Philippe**
3/5 R. de Selles
..... du 12/07 au 05/08 inclus
- **BRIDOUX Rémi**
87 Av. de Bouchain
..... du 16/07 au 06/08 inclus
- **CAUDRELIER Hubert**
39 R. du Gal. de Gaulle
..... du 13 au 27/08 inclus
- **CONETTA Michel**
7 R. de Crèveœur
..... du 16 au 31/08 inclus
- **COSPEREC Éric**
417 Av. de Paris
..... du 23/08 au 06/09 inclus
- **COURBET Jean-Jacques**
47 R. de Lille
..... du 14 au 29/07 inclus

- **DAANEN Laurent**
R. Gauthier, Martin-Martine
C.Commercial
..... du 6 au 27/08 inclus
- **DAME S.A.R.L.**
436 Av. du Cateau
..... du 31/07 au 21/08 inclus
- **DEVULDER Sébastien**
36 P. A. Briand
..... pas de fermeture
- **DEMESSINE Laurent**
18 R. des Rôtisseurs
..... du 6 au 27/08 inclus
- **DOURNEL Olivier**
56 R. d'Arras
..... du 3 au 19/08 inclus

- **DUPONCHEL Étienne**
25 R. de Cantimpré
..... non communiqué
- **FRANÇOIS Alain**
46 Av. de la Victoire
..... du 13 au 26/08 inclus
- **HOLLESTELLE Didier**
92 rue Saint-Ladre
..... du 18/07 au 10/08 inclus
- **HUBERT Émilie & Bruno**
47 Av. Victor Hugo
..... du 19/08 au 03/09 inclus
- **LAMACHE Jean-Pierre**
47 Allée Saint-Roch
..... du 05 au 29/07 inclus
- **LECŒUVRE Rémi**
46 R. de Naves
..... non communiqué

- **LEGROS Jacques**
2 R. de Péronne
..... du 15/07 au 05/08 inclus
- **LHOTE Jean-Marc**
19 bis R. de Selles
..... du 05/08 au 02/09 inclus
- **PICHON Patrice**
56 Av. de la Victoire
..... du 19/06 au 05/07 inclus
- **POCQUET Françoise**
2 R. des Clefs
..... pas de fermeture
- **VANDAELE Benjamin**
5 R. des Feutriers
..... du 16 au 22/07 inclus

OPÉRATION TRANQUILLITÉ VACANCES

L'opération «tranquillité vacances» est opérationnelle désormais tout au long de l'année, mais elle est renforcée plus particulièrement durant les vacances scolaires grâce à une grande mobilisation de l'ensemble des policiers du Commissariat de Cambrai.



Lors de chaque passage, les agents vérifient si rien n'a été fracturé.

Avec plus de 420 demandes en 2011, on s'aperçoit de suite que cette initiative rencontre l'adhésion du public cambrésien.

Pour que ce dispositif soit efficace, les services de police exercent un contrôle particulier des logements ayant fait l'objet d'une demande de surveillance auprès du commissariat quelque temps avant le départ en vacances. De manière aléatoire, les agents passent de jour comme de nuit, en véhicules banalisés ou non, s'arrêtent et contrôlent les accès, et vérifient qu'il n'y a pas eu de tentative d'effraction.

Auparavant, les résidents doivent prendre quelques précautions qui, pour être évidentes, ne sont pas toujours de mise.

Les bulletins d'inscription sont disponibles au Commissariat et également en Mairie de Cambrai.

CONTRE LE CAMBRIOLAGE, AYEZ LES BONS REFLEXES !

Ainsi il est recommandé de :

- Mettre ses bijoux et objets de valeur en lieu sûr.
 - Photographier les objets de valeur et de noter leurs numéros de série, de noter également les numéros de chèque.
 - Ne jamais conserver de sommes d'argent, cartes bleues chez soi.
 - Demander à quelqu'un de confiance de donner à l'habitation son aspect habituel (boîte aux lettres vidée, volets ouverts...).
 - Verrouiller soigneusement toutes les issues, y compris les baies coulissantes souvent oubliées.
- Soulignons ici l'importance de la date de votre demande de surveillance. En effet, il est compréhensible que pour mettre en place ce dispositif, les services de police ont besoin d'un minimum de temps pour l'enregistrer et planifier les visites dans une ronde. Il est donc souhaitable d'en faire la demande au minimum quatre à cinq jours avant votre départ en vacances.

Enfin, sachez que ce service est entièrement gratuit, il n'y a qu'à demander !